SONDERDRUCK AUS:

AUFSSTIEG UND NIEDERGANG
DER RÖMISCHEN WELT
(ANRW)
GESCHICHTE UND KULTUR ROMS
IM SPIEGEL DER NEUEREN FORSCHUNG

TEIL II: PRINCIPAT

BAND 20:
RELIGION
(HELENNISTISCHES JUDENTUM IN RÖMISCHER ZEIT,
AUSGENOMMEN PHILON UND JOSEPHUS)

2. HALBBAND

HERAUSGEGEBEN
VON
WOLFGANG HAASE

WALTER DE GRIJYTER · BERLIN · NEW YORK 1987
Jewish Inscriptions in Greek and Latin

by Laurence H. Kant, New Haven, Connecticut

To Bentley Layton

ένν ίδις συνετόν δρήξα τούς αυτόν
καὶ βαθμὸς θυρῶν αυτοὺ ἱερωδέτω
ο διός σου

Sirac. 6,36

Contents

Introduction .......................................................... 672
I. Value of the Inscriptions ........................................ 673
II. Principles of Interpretation .................................... 674
III. The Genres of Jewish Inscriptions ........................... 675
   1. Decrees ..................................................... 675
   2. Lists and Catalogues ....................................... 676
   3. Legal Instruments .......................................... 676
   4. Honorific Inscriptions ..................................... 676
   5. Dedications ................................................ 677
   6. Funerary Inscriptions ...................................... 677
   7. Miscellaneous Others ....................................... 680
IV. Collections and Publications of Jewish Inscriptions .... 681
V. Cultural Identity ................................................. 682
VI. Socio-Economic Status and Mobility ........................ 690
VII. The Community ................................................ 692

My first thanks must go to Professor Bentley Layton, who introduced me to the subject of this monograph and who guided me through every stage of its execution. I would also like to thank the following persons for their careful reading and constructive suggestions: Professors Judah Goldin, Wayne Meeks, John Strugnell, as well as Dianne Bazzell, and Cynthia and John Cort. Also, I wish to thank Sharon Fortenberry for the preparation of the manuscript. Finally, my gratitude goes to Professor Ada Rapoport-Albert, who guided me through the final stage of this project.
Many inscriptional texts can be dated only by century (s. = saeculum) before (a. = ante) or after (p. = post) the beginning of the Common Era; thus, e.g. "s. II a." = 200–101 B.C.E. In citations the provenance and assigned date (when known) are always specified, except in the case of Roman catacomb inscriptions (viz. from the city of Rome) in CII I, which can be dated and located by reference to the following table:

Abbreviations (for full information see Bibliography, below, pp. 708–713):

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>AE</td>
<td>L’Année épigraphique</td>
</tr>
<tr>
<td>ANRW</td>
<td>Aufstieg und Niedergang der römisichen Welt</td>
</tr>
<tr>
<td>BE</td>
<td>Bulletin épigraphique</td>
</tr>
<tr>
<td>BS</td>
<td>Beth She’arim — Volume II: The Greek Inscriptions</td>
</tr>
<tr>
<td>CB</td>
<td>WILLIAM RAMSAY, The Cities and Bishoprics of Phrygia</td>
</tr>
<tr>
<td>CIG</td>
<td>Corpus Inscriptionum Graecarum</td>
</tr>
<tr>
<td>CII</td>
<td>Corpus Inscriptionum Judaicarum, Numbers with suffixed a, etc. (e.g. 693a) refer to B. LIFSCHITZ’s ‘Prolegomenon’ in Vol. I, 2nd ed.</td>
</tr>
<tr>
<td>CIL</td>
<td>Corpus Inscriptionum Latinarum</td>
</tr>
<tr>
<td>IG</td>
<td>Inscriptiones Graecae</td>
</tr>
<tr>
<td>IGRR</td>
<td>Inscriptiones Graecae ad res Romanas pertinentes</td>
</tr>
<tr>
<td>LATYSCHEF</td>
<td>Inscriptiones antiquae orae septentrionalis Ponti Euxini Graecae et Latinae</td>
</tr>
<tr>
<td>LIF</td>
<td>BARUCH LIFSCHITZ, Donateurs et fondateurs dans les synagogues juives</td>
</tr>
<tr>
<td>MAMA</td>
<td>Monumenta Asiae Minoris Antiqua</td>
</tr>
<tr>
<td>OGI</td>
<td>Orientis Graeci Inscriptiones Selectae</td>
</tr>
<tr>
<td>SEG</td>
<td>Supplementum Epigraphicum Graecum</td>
</tr>
<tr>
<td>SIG</td>
<td>Sylloge Inscriptionum Graecarum</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Over the past century, scholars have collected and studied Jewish inscriptions. These efforts culminated in the compilation of the ‘Corpus Inscriptionum Judaicarum’, as well as in smaller collections. Some scholars have further undertaken the analysis of inscriptions, either individually or in smaller groups. By considering Jewish inscriptions as a whole and by referring to them individually, this monograph will attempt both to organize and to update the corpus as well as to examine important individual inscriptions. It is hoped that such an enterprise will not only lead to a more refined understanding of the categories and content of Jewish inscriptions, but will also offer to those students of Judaism and the ancient world whose field is not epigraphy greater access to this complex and confusing array of material. Of course, for a complete picture, one will have to consult the Semitic epigraphic evidence not treated here.
I. Value of the Inscriptions

Most surviving Jewish inscriptions dating from the Roman period and found in sites around the Mediterranean are written in Greek or Latin. Even in Palestine, many are in Greek. Biblical verses, notably Proverbs 10,7, are quoted in a Greek version. From Thessalonica (Macedonia), a bilingual text (Samaritan Hebrew and Greek) of Numbers 6,22–27 also attests the need to translate the Bible for a Greek-speaking Samaritan audience. According to the inscriptions, Jews preferred Greek and Latin names and sometimes even bore theophoric names of the pagan environment such as Asklepiodotē ("given by Asclepius"). Although such names had no cultic significance, they indicate participation in the surrounding Hellenic culture. In Italy there is a significant number of Jewish inscriptions in Latin. When Hebrew phrases (šalom, amen, etc.) are added to a Greek or Latin text, they are symbols of attachment to the Semitic roots of Jewish culture rather than indicators of native language. Thus, Jewish inscriptions are important evidence of the relation of Judaism to the Greco-Roman world.

Within that world, most documentation of Jewish religiosity is expressed in highly specialized literary genres — history (Josephus), philosophy (Philo), rabbinic exegesis (Mishnah, Talmud, Midrash), apocalyptic (I Enoch), etc. The same

---

2 Here in the traditional sense of "any sort of writing on stone or metal."
3 Only Palestine, Syria, and Mesopotamia provide a large number of Jewish inscriptions in Hebrew or Aramaic.
4 See CII II (section on Palestine). LIEBERMAN, Greek in Jewish Palestine, LIFSHTITZ, L'héllenisation des Juifs de Palestine, and MUSSELS, Greek in Palestine and the Diaspora, study the use of Greek in Palestine. Cf. also R. SCHMIDT, Die Sprachverhältnisse in den östlichen Provinzen des Römischen Reiches, 575.
5 E.g. CII 201 (Rome), Septuagint; CII 370 (Rome), Aquila. See p. 705.
6 CII 693a (Roman period).
7 CII 91, 92 (Rome). Thus, the percentage of Greek or Latin names borne by Jews buried in Rome was 85% (cf. H. SOLIN, Juden und Syrer im westlichen Teil der römischen Welt etc., 655f.;) in Teuchera (Cyrenaica), 73%. In Beth She'arim (Palestine) and in Palestine generally, Semitic names were preferred.
8 Latin inscriptions in the Vigna Randanini Catacomb (Rome) comprise 36% of the total (LEON, Jews, 77; cf. H. SOLIN, Juden und Syrer im westlichen Teil der römischen Welt, 655f.).
9 For an excellent, general introduction to the influence of the Greco-Roman world on Judaism, see SMITH, The Image of God.
is in a limited sense true of the Greek and Latin inscriptions, whose distinctive forms and formulae belong to traditional Hellenistic-Roman genres. Consequently, these deserve study along with Jewish literature. That inscriptions also use visual representations and are part of an archeological context gives them a character at once literary and monumental: here inscriptions can help critics to bridge the gap between written and archeological remains of the Jews in antiquity. Even more important, the inscriptions, in contrast to most other written records, reflect a broad spectrum of society — from nearly illiterate poor, who wrote many of the Roman catacomb inscriptions, to the apparently wealthy patrons of funerary poetry and from tradesmen such as shoemakers and perfume sellers to educated persons such as rabbis and disciples of sages.10

It is also striking that, unlike many written texts, the inscriptions express for us religious views that have not been filtered by a subsequent normative literary tradition. Thus, inscriptions, like other archeological discoveries, can offer a random sample that is genuinely ancient.

II. Principles of Interpretation11

Many inscriptions are not originals, but rather public copies of prior texts. Text critically, their status is not archetype but exemplar and that is why they admit of emendation; not all interpreters of inscriptions have kept this fact clearly in mind. The prior text, usually written on wood or papyrus, did not only provide a model for the stonemason's work; if important or of public character, it would also have been filed in the archive of a city, club (collegium), or religious community — as in the case of five Jewish funerary inscriptions from Asia Minor.12 There would probably have been no need to archive most inscriptions of a non-public nature, such as those in the catacombs. In addition, short inscriptions, jewelry inscriptions, and graffiti may have been drafted directly by the stonemason.

In using the evidence of inscriptions, the general reader should also be aware of the difficulties in assigning them a date. Because paleography helps very little (a stonemason of the third century C.E. may adopt the archaic style of the fourth century B.C.E.), many inscriptions are undatable within more than a broad span of time; indeed, some editors have been unduly precise in describing the range of possibilities. The date can sometimes be deduced from

10 See pp. 690-691.
11 See KLAFFENBACH, Griechische Epigraphik, and MEYER, Einführung in die lateinische Epigraphik, for fuller discussion. Both are excellent introductions to Greek and Latin epigraphy. See also GORDON, Illustrated Introduction to Latin Epigraphy, who has excellent analyses of individual inscriptions.
12 CII 741 (Smyrna, Asia, s. III p.); CII 752 (Thyatira, Lydia, 100-125 C.E.); CII 775, 776, 778 (Hierapolis, Phrygia, s. III p.). Of these, only CII 775 states specifically that the archive (Gk. archion) is Jewish; the others could also be municipal.
III. The Genres of Jewish Inscriptions


All of these are used in Jewish inscriptions in Greek and Latin. No peculiarly Jewish genres exist.

1. Decrees

A decree is an ordinance passed by a council (local, provincial, or imperial) or other official institution; it has the force of law. Berenice (Cyrenaica = part of modern Libya) provides three examples of Jewish decrees. Of these, two use the standard decretal verb, "have resolved" (edoxen), followed by the dative referring to the resolvers.16 This is the formal indication of a Greek decree. These in-

---

13 E.g., CII 972 (Kasyoun, Palestine, 193–211 C.E.) mentioning the emperor Lucius Septimius Severus.
14 Many of the Jewish manumission inscriptions from Delphi and the Bosphorus Kingdom are so dated. See n. 19.
15 CAGNAT, Sur les manuels des graveurs d’inscription; and ARMSTRONG, Autobiographic Elements in Latin Inscriptions. LIER, Topica Carminum Sepulcratum Latinorum, criticizes this thesis; see also LATTIMORE, Themes, 17–21.
16 CIG III 5361 = IGRR I 1024 (24/25 C.E.) and CIG III 5362 (8–6 B.C.E.); the re-edited version of the latter may be found in SEG XVI (1959) 931. LTR 100 (56 C.E.) substitutes ephane for edoxen.
scriptions concern the honoring of individuals who have aided the community in some way. The absence of Jewish examples outside of Cyrenaica may indicate either a lack of discovered evidence or a different view of religious community than what is found in other non-civic religious collegia which made more frequent use of this genre.\footnote{17}

2. Lists and catalogues

The second genre was rarely used by Jews, but an unpublished inscription from Aphrodisias (Caria) lists both the members of the local synagogue and its executive board.\footnote{18}

3. Legal instruments

Of Jewish inscriptions relating to formal legal matters, manumission inscriptions (i.e. those that legally formalize the freedom of slaves) from Delphi and the Bosphorus Kingdom constitute the major examples.\footnote{19} Their form is taken from that of Greco-Roman manumission inscriptions in their respective localities.\footnote{20} In addition, a Herodian stele (originally from the temple in Jerusalem) sets death as the punishment for any non-Jew who enters the temple.\footnote{21}

4. Honorific inscriptions

Typically the fourth genre appears on the base of honorific statues, columns, arches, etc. There are at least three Jewish examples. These honor persons who have financially aided and kindly treated a Jewish community. Only one of the three honorees is Jewish, but all receive tokens of gratitude. For instance, the Jewish benefactor receives a stele, the freedom from further donations, and a public crowning at every monthly gathering.\footnote{22}

\footnote{17} It is not clear why Berenice is an exception. See also p. 701 and n. 139. 
\footnote{18} Wayne Meeks, First Urban Christians, 207, n. 163; Mellink (quoting K. Erim), Archaeology in Asia Minor, 306. See also pp. 688–690. 
\footnote{19} Delphi (Phocis): CII 709 (170–157/156 B.C.E.), 710 (162 B.C.E.), 711 (119 B.C.E.). Bosphorus Kingdom: Panticapaeum (Kertch), CII 683 (80 C.E.), 683a (s.II p.), 683b (s.II p.); Gorgippia, CII 690 (41 C.E.), 690a (67/68 C.E.), 690b (59 C.E.); Phanagoria, CII 691 (716 C.E.). Hengel, Proseuche und Synagogue, 173, adds another from Panticapaeum which mentions the emperors Diocletian and Maximian: CIRB 64 (286–305 C.E.). See also pp. 683–684. 
\footnote{20} See: Inscriptions recueillies à Delphes, and: Inscriptiones antique orae septentrionalis Ponti Euxini Graecae et Latinae. 
\footnote{21} CII 1400 (Jerusalem, s.Ia.–I p.); here the term for non-Jew is allogenēs. For recent discussion, see Bickermann, The Warning Inscriptions of Herod's Temple. 
\footnote{22} CIG III 5362 = SEG XVI (1959) (Berenice, Cyrenaica, 8–6 B.C.E.). Apparently the Jewish community of Berenice formally required financial contributions from its members.
JEWISH INSCRIPTIONS IN GREEK AND LATIN

5. Dedications

Many Jewish inscriptions concern the construction of synagogues or parts of synagogues. Whether consecrating the original building, a renovation (general repairs, erection of rooms or adjoining edifices), a pavement, the composition of a mosaic or of a painting, or of some other object, these texts exemplify the Greco-Roman practice of attaching inscriptions to both religious buildings and religious objects. Sometimes they explicitly mention God in the dative as the one to whom the dedication is given. Often they speak also of the dedication as the fulfillment of a prayer or vow. Thus an inscription from Paphlagonia reads:

“To the invincible God and to the supreme community (prosenechē), Aurelius Protocotetus, who has made a vow and seen it come to completion, has thankfully dedicated (this).”

Besides specifying this information, Jewish dedications may also indicate other financial sources such as the community fund or gifts consecrated to God.

6. Funerary inscriptions

The most numerous class of inscriptions is funerary (this is true also of non-Jewish inscriptions). Designating the deceased in the nominative, genitive, or dative case, Jewish funerary inscriptions may mention as well the religious office held (e.g. archon), occupation (e.g. wine-merchant), place of origin, number of years lived, excellence of character, or a combination of these. Such features are common in Greco-Latin funerary inscriptions and typify the emphasis...
on biographical detail found in the Roman period.\textsuperscript{30} Jewish inscriptions refer to the tomb itself with terms commonly found in Greek and Latin pagan inscriptions.\textsuperscript{31} In Phrygia and nearby parts of Asia Minor, they follow local pagan models by cursing or by threatening with a fine anyone who desecrates the tomb.\textsuperscript{32}

In Larissa (Thessaly) and in Leontopolis (Lower Egypt), where Onias built a temple rival to that of Jerusalem,\textsuperscript{33} funeral inscriptions are extremely close in form to pagan inscriptions, often saying "farewell".\textsuperscript{34} Thus the Larissa epitaphs usually end with the valediction "farewell to the people",\textsuperscript{35} while the ones from Leontopolis say "farewell" at various places in the text.\textsuperscript{36} Making use of another standard pagan lament,\textsuperscript{37} the Leontopolis inscriptions often mention that the deceased died before his or her time and without children,\textsuperscript{38} as in the following example:

"O Josephus son of Phonounis untimely dead, childless, excellent one, farewell. About 23 years old. In the . . . the year . . . 22."\textsuperscript{39}

Following yet another pagan model, several Leontopolis inscriptions ask the passer-by to mourn or weep for the deceased:\textsuperscript{40}

"For little Pappion, stand by and weep. O mother who mourns for me, weep for me, dead at 27 years. Everyone, weep for me."\textsuperscript{41}

Finally at Leontopolis, we also find the frequent pagan formula, "may the earth be light upon you",\textsuperscript{42} as well as references to Hades and to the river Lethe in the underworld.\textsuperscript{43}

In other cities such as Rome, the inscriptions sometimes give only the names, possibly with their epithets;\textsuperscript{44} but very often also introductory and valedictory expressions are used. For example, Jewish inscriptions are introduced...
by phrases such as "here lies", commonly found in the Greek inscriptions of the Roman catacombs, or "here rests", commonly found in the Latin inscriptions of the Venusia catacomb. These often appear in pagan inscriptions. In their valedictory formulas, however, Jewish inscriptions from Rome and Venusia (Italy) deviate from the classical funerary model and add language that appears to express more or less distinctive Jewishness. Thus, at the end of Jewish inscriptions, we very often find the valediction, "in peace be your sleep", particularly popular in the Roman catacombs, as in the following from the Vigna Randanini Catacomb (Rome):

"Here lies Marcia, wife of Zortas . . . 33 years old. In peace be her sleep." Often accompanying this phrase are the Hebrew words salom ("peace") and amen. Greek and Latin Jewish inscriptions may also conclude with the Hebrew phrase "peace be upon his/her/your couch", most frequently found in Venusia (Apulia in Italy) catacomb inscriptions like the following:

Gk.: "Tomb of Joseph, a head of the synagogue, (who was) son of Joseph, a head of the synagogue."

Heb.: "Peace be upon his couch." Or putting the same sentiment in communal terms, they may end with another Hebrew phrase "peace be upon Israel", as in the following from the Monteverde Catacomb (Rome):

Gk.: "Here lies Sabbatis. Twice an archon, he lived 35 years. In peace be his sleep."

Heb.: "Peace be upon Israel."

Funerary inscriptions from tombs in Teucheira (Cyrenaica) contain less information than these and often have only the names of the deceased. This is
also true of ossuaries in Jerusalem.52 Yet such simplicity is not characteristic of many other Jewish funerary inscriptions from Palestine. Especially noteworthy are the declarations of the Beth She’arim tombs, often wishing the deceased “to have a good lot”53 or advising the deceased “to have courage; no one is immortal.”54 The former primarily appears to suggest a Jewish context, while the latter was originally a pagan theme.

In addition to the relatively short inscriptions cited above, some Jewish funerary inscriptions contain rather longer meditations on death written in meter.55 Two from Beth She’arim use Homeric vocabulary.56 Because of the preference for pagan forms in Leontopolis, it should not be surprising that a large number come from there.57

7. Miscellaneous others

Miscellaneous other types of inscriptions incidentally illustrate that Jews, like non-Jews, wrote on materials other than stone, thus rings and bronze seals sometimes bear the Greek or Latin name of a Jewish owner with a depiction of a menorah to indicate Jewishness.58 Also found on gold, silver, or lead fillet and on gems are magical inscriptions possibly containing Jewish elements:59 whether these inscriptions were written by Jews is a matter of some debate. Yet some

---

52 For the Jerusalem ossuaries (s.II a. – II p.), see CII 1210–1387. Others are published in scattered journals, but many remain unpublished.
53 Gk. eumyri. LIEBERMAN, Greek in Jewish Palestine, 72–74, equates this with Heb. helek tob found in the Mishnah and Talmud. This occurs at least nineteen times in Beth She’arim: CII = BS 13, 26, 27, 56, 2–3, 5–7, 9, 33, 52, 57, 69; BS 129–130, 171, 173, 187. Beth She’arim (2f.) connects it with afterlife.
54 Gk. tharsei oudeis athanatos; some inscriptions replace tharsei with eupsychei. Roman epitaphs usually contain the full formula: CII 110, 123, 303, 314, 335, 380, 401, 450, 544. Beth She’arim provides the most examples, though frequently without the second half (oudeis athanatos): CII 997, 1005, 1039, 1050–1052, 1054–1055, 1106, 1109, 1110, 1125 (= BS 22, 59, 29, 39–41, 43, 84, 87, 89, 102); BS 127, 136, 187, 193. This formula may be consonant with afterlife belief (see Simon below), but it is not necessarily either an affirmation or denial of it. CII 363 (Rome) does, however, perhaps affirm afterlife by the addition of euphronei (“be of good cheer”). LATTIMORE, Themes, 253, provides pagan examples. For a study of the formula, see Simon, Tharsei Oudeis Athanatos.
55 E.g. CII 476 (Rome).
56 BS 183, and 127 which speaks of Hades and Fate (Gk. moira). See pp. 678, 685, 703. BS 127 also uses the mournful language characteristic of some of the Leontopolis epitaphs.
58 E.g. CII 557 (Naples, Campania); CII 657 (Sulcis, Sardinia); CII 667 (Avignon, Gallia Narbonensis).
59 Some important examples are: CII 673 (Ratisbon, Raetia, s.III p.); CII 674 (Badenweiler, Upper Germany); CII 717 (Achaeia, Phthiotis, Late Roman period); CII 724 (Aegina, Saronic Gulf, Greece); CII 849 (Damascus, Syria, s.IV p. – VI p.); CII 850–851 (Syria); CII 875 (Sidon, Phoenicia).
are quite probably Jewish. From Rome, Jewish gilt drinking vessels bear the imprint of Jewish symbols including the temple, along with the inscriptions advising the reader to live, drink, and eat; there are Christian vessels of the same type.

Palestine provides two inscriptions that fall into this group. Containing the earliest contemporary reference to the Maccabees, a Greek graffito from Gezer expresses hostility toward the palace that Simon Maccabee had built there (142 B.C.E.). Halfway between Usha and Sheferam in the Galilee, two rocks (called “sabbath rocks” by the fellahs) bear the Greek letters s a b, perhaps meaning sabbath, and may have indicated the point beyond which one was prohibited from going on the sabbath.

IV. Collections and Publications of Jewish Inscriptions

Like other Greek and Latin inscriptions, the Jewish ones have been discovered throughout the ancient world, from Spain to Mesopotamia, from Germany to Upper Egypt. As one might expect, these objects are now distributed somewhat randomly among the various museums and collections. A significant portion (especially in Israel) remains unedited and with few exceptions is not taken into account here. In general Italy (owing to the presence of the Jewish catacombs in Rome) and Palestine (because of the density of Jewish population) contain the largest number. For this reason, the Rockefeller Museum in Jerusalem and the Sezione Lapidaria Ebraica of the Museo Pio Cristiano in the Vatican Museums in Rome have especially large collections.

Conveniently, Greek and Latin Jewish inscriptions have been reedited by Jean-Baptiste Frey in a single corpus entitled ‘Corpus Inscriptionum Judaicarum’ (CII, vols. I and II). Useful for comprehensiveness rather than editorial accuracy, the corpus should be utilized with caution. Volume I, which covers Europe until 1936, should be read in conjunction with an invaluable ‘Prolegomenon’ by the late Baruch Lifshitz included in a reissue of the volume (New York, Ktav, 1975). Here will be found inscriptions discovered since 1936 or missed by Frey, editorial correction of Frey’s texts, extensive commentary (based on Lifshitz’s own work as well as that of Antonio Ferrua, Harry Leon, J. and L. Robert, and Moshe Schwabe), and complete bibliog-
raphies for the individual inscriptions. Unfortunately, Vol. II, which covers Asia and Africa before 1939 (and even then is still incomplete), has not been reedited in this way. For new inscriptions, criticism, and bibliography pertinent to Vol. II, as well as developments since 1975, scholars of Jewish inscriptions must therefore consult 'Bulletin épigraphique' (by Jeanne and Louis Robert, annually in 'Revue des études grecques') for Greek inscriptions. 'L’année épigraphique' (annually in 'Revue archéologique' and separately) provides Latin inscriptions. Also noteworthy is Baruch Lifshitz's corpus of Jewish inscriptions relative to the construction of synagogues ('Donateurs et fondateurs dans les synagogues juives'). Important new discoveries have also been made at Sardis: L. Robert, 'Nouvelles inscriptions de Sardes', and Andrew Seager and A. T. Kraabel, 'The Synagogue and the Jewish Community', 171, 184ff. (final report by J. Kroll forthcoming); so also at Aphrodisias (Caria). For substantial collections and/or discussions of Jewish inscriptions of a specific area or city, see especially the following: 'Beth She’arim' (B. Lifshitz and Moshe Schwabe); 'The Jewish Inscriptions of Egypt' (David Lewis); 'Jews and Greeks of Ancient Cyrene' (Shimon Applebaum); 'The Jews of Ancient Rome' (Harry Leon); and 'Judaism in Western Asia Minor' (A. T. Kraabel).

V. Cultural Identity

In the inscriptions discussed here, Jewishness has been identified by symbolism (e.g. menorah, loulab, etrog, ark, shofar), self-identification ("Lucius... a Jew"), typical Jewish names (Benjamin, Ananias); reference to Jewish religious customs (e.g. one who follows the law), presence in a Jewish catacomb or cemetery, and the mention of a synagogue or Jewish office (e.g. head of the synagogue). These criteria express characteristics traditionally associated with ancient Jews of the Hellenistic and Roman periods. For example, the depiction of the Torah and/or an ark suggests a community for whom the Torah is relevant. On funerary inscriptions, the adjectives used to describe the dead person

---

68 See especially p. 688 and nn. 109, 121–122.
69 See pp. 705–706.
66 CII 643 (Aquileia, Italy).
60 This is the least clear of the categories, though both Lifshitz, Prolegomenon, CII 660b (Sassari, Sardinia, s.IV p.) and Robert, BE (1955) 88, use it, for example, in the case of Ananias.
71 Observantia legis, CII 476 (l. 10, Rome).
72 In addition to Rome, there are catacombs in Beth She’arim (Palestine), Noto Vecchio (Sicily), Sant’Antioco (Sardinia), Syracuse (Sicily) and Venusia (Italy).
73 Gk. archisynagogos, e.g. CII 383 (Rome).
74 See the index at the end of CII I.
often stress piety and love of law, learning, community, and family. Thus, from Rome one inscription describes a certain Regina as a woman known for her "piety", "observance of the law", "love of family" (or "love of her people"), "kindness as a wife", and "chaste life".

This way of determining Jewishness, however, by no means points to a perfectly clear boundary between Jews and non-Jews in the ancient Mediterranean world. Thus, within the corpus of Jewish inscriptions in Greek and Latin, several funerary inscriptions are headed with *DM (diis manibus)*, a typical funerary address to Roman ancestral Gods. One addresses itself to the Spirit Gods and another to the Junonian Spirits, mention Jewish slaves being sold to Apollo and one Jew selling his slave to Apollo, two other manumissions from Gorgippia (Bosphorus Kingdom) indicate that Jews signed oaths to Jupiter, Gaia (Earth), and Helius (Sun) and at

---

75 E.g. Hosios, CII 1045 = BS 34 (a.311 IV p.); philentolos, CII 132 (Rome); philonafagos, ClI 321 (Rome); philopator, cn 505 (Rome, Roman period). It is interesting that such epithets, traditionally associated with ancient Jews, often come from Rome; Leontopolis, for example, rarely uses them.

76 CII 476 (Rome): Latin *pietas* (l. 9), *observantia legis* (l. 10), *amor generis* (l. 10), *coniugii meritum* (l. 11), and *vita pudica* (l. 9). According to Lieberman (Greek in Jewish Palestine, 72) *observantia legis* is equivalent to Ar. *rabem mitswota* ("one who loves charity") and *amor generis* is equivalent to Ar. *rabem 'ama* ("one who loves the people", that is Israel).

77 Literally "to the divine shades or spirits". The following instances are definitely Jewish: CII 464 (Rome) and 678 (Socul, Pannonia). *DM* inscriptions (since 1975) have also been found in the Via Nomentana Catacomb (AE [1976] 85) among a series of Latin inscriptions published by Pasola, Le due catacombe ebraiche, and in Utica (Proconsular Africa, AE [1978] 834). Fay believes the following inscriptions to be probably Pagan: CII 10°, 26°-29°, 34°, 37-38°. All of these, however, were found in clearly identifiable Jewish catacombs in Rome; there is no solid evidence that they were reused stones. It seems more prudent to assume that inscriptions found in Jewish catacombs should be considered Jewish until proven otherwise; the use of *DM* is not enough to prove an inscription Pagan, as CII 464 and 678 above show. Reused stones with *DM* on one side, such as CII 9° and 36°, may or may not be Jewish. Frey and Leon treat these as Pagan, but at the same time consider both sides of some inscriptions to be Jewish (e.g. CII 320 and 362). This is faulty methodology since it is certain that Jews sometimes use *DM*; CII 524 is a *DM* inscription that probably belongs to a Godfearer (Lat. *deae metuenti*); see n. 10. Probably Jewish are CII 75°, 76° (Puteoli, Campania) since the commissioner of the funeral monuments was named Lat. Aciba corresponding to Heb. Aquiba.

78 Found very frequently on Latin funerary inscriptions (Lattimore, Themes, 90-95). See also pp. 699, 704.

79 The Spirit Gods are Gk. *theoi daimones*, CII 6°; for its Jewish identification, see n. 77 on CII 10°. Lattimore, Themes, 95-96, indicates that the *theoi daimones*, in addition to the *theoi katachthonioi*, are a Greek translation of the *manes*. The Junonian Spirits are Lat. *lunones*, CII 77° (Srescia, Venetia); the woman is called Iuda (thus CII 77° is clearly Jewish). *Iuno* is the feminine equivalent of *genius* in Latin; thus a woman (Anna) has set up the monument and the *lunones* probably refer to the *geni* or spirits of the dead who watch over her and her family.

80 CII 709 (170-157 B.C.E.), CII 710 (162 B.C.E.), and CII 711 (119 B.C.E.).
the same time dedicated the inscription to the Highest God (here evidently the God of the Jews).\footnote{CII 690 (41 C.E.) and CII 690a (67/68 C.E.). The Jewishness of CII 690 is demonstrated by reference therein to \emph{proseuchē} (synagogue); so also NOCK, \emph{The Gild of Zeus Hypsistos}, 424–425, ROBERT, \emph{Inscriptions grecques de Side}, 44, n. 7, LIFSCHITZ, \emph{Donateurs et fondateurs}, 16, and HENGEL, \emph{Proseuche und Synagoge}, 179. It is further confirmed by occurrence of the epithets “almighty” (\emph{pantokrator}) and “blessed” (\emph{eulogetos}); so also NOCK and LIFSCHITZ (above). In addition, these latter epithets make likely the Jewish origin of CII 690a. Not all mentions of \emph{theos hypsistos}, however, need refer to the God of the Jews (SCHURER, \emph{Die juden im bosporanischen Reiche}, 209–218; NOCK, \emph{The Gild of Zeus Hypsistos}; and KRAABEL, \emph{Hypsistos and the Synagogue at Sardis}). From the Bosphorus Kingdom (Tanais, s.II – III p.), LATYSCHEF lists a number of inscriptions (II:437–467) most of which contain the formula \emph{agathe tychē} (see n. 100). GOODENOUGH thinks these Jewish in: \emph{The Bosphorus Inscriptions}. Yet the phrase “newly initiated brethren worshipping the highest God” \emph{ieispoietoi adelphoi sebomenoi ton hypsistōn} (see n. 100) and the mention of typically Greco-Roman offices such as the “father of the association” \emph{(patēs synodou)}, nos. 437, 445, 451, 455), “youth director” \emph{(neaniskarchēs)}, nos. 441, 442, 445–448, 451, 454), and “athletic director” \emph{(gymnasiarchēs)}, nos. 441, 442, 445–448, 451, 454) point in the direction of God-fearers (see n. 100) or Judaizing pagans; so also SCHURER, \emph{Die Juden im bosporanischen Reiche}. It is possible that \emph{agathe tychē} is a divinity, but it is also plausible that it simply constitutes a common Greco-Roman talismanic formula meaning “good luck” (GOODENOUGH above).}

\footnote{CII 711b (300–250 B.C.E.).}

\footnote{s.II p. = IG XII 9, 955 and 1179 = SIG III 1240; for complete bibliography and analysis, see ROBERT, \emph{Malédictions funéraires}, 245–252. Here are also mentioned the Erinyes (spirits of avenging punishment) and “Grace” (\emph{Charis}). ROBERT believes that these are concepts, not deities. Yet CII 711b (n. 82) has already shown that Jews can think of Hygeia (“Health”) as a goddess. Thus, the same is also true when IG XII 9, 1179 speaks of Hygeia, as well as of the Erinyes of \emph{Charis}.}

\footnote{Ho \emph{theos bo Sabbatistes} (I.21) and boi \emph{Sabbatistai} (I.22) in OGI 573 (Elusa, Cilicia, s.Ia. – I p.). For bibliography, see SOKOLOWSKI, \emph{Lois sacrées}, 181–182, no. 80. Among the members of the group are \emph{betaioi} (“companions”) and \emph{Sabbatistai}; DITZENBERGER (in OGI) associates them respectively with proselytes and hereditary Jews, while NILLSON, Geschichte II, 638–639, calls them novices and regular members. This division, however, remains uncertain. On the other hand, SCHULZE, \emph{Samstag}, 381–382, views \emph{Sabbatistēs} as an Asiatic deity; yet, though this word is similar to the name of the deity Sabathikos or Sambathikos, the precise word \emph{Sabbatistēs} never clearly applies to a pagan deity (cf. V. NIKRAPOWITZKY, \emph{La Sibylle juive et le 'Troisième Livre' des 'Pseudo-Oracles Sibyllins'} depuis Charles Alexandre, above in this same volume [ANRW II 20.1], 461f.). Thus the connection to Sabbath seems plainer and simpler. Interesting also is the phrase \emph{apoteisato eis ton theon Sabbatistēn} . . . (“let them pay their debt to the Sabbath God . . .”) which is very reminiscent of the Jewish formula in Eumeneia (\emph{estai autō pros ton theon}); see n. 229.}
Magna = Edfou, Upper Egypt) contains two Jewish dedications to God, one of which expresses the dedicator Theodotus’ thanks for his safe return from a dangerous sea voyage.85 One Leontopolis inscription speaks of the divine personification of fate (Gk. Moira).86

Other inscriptions manifest positive attitudes toward Greco-Roman religion or toward Greco-Roman religious terminology. Thus, in Asia Minor, an epitaph refers to the pagan funeral festival known as the Rosalia.87 One inscription from Leontopolis (Lower Egypt) speaks of the deceased as crossing the river Lethe in the underworld, and this as well as several others speak of Hades as the final destination of the dead.88

An inscription has been found with a menorah in a Christian cemetery.89 One epitaph apparently has both the menorah and the Christian Chi-Rho.90 Several dedications from Syros (Greece) have both crosses and menorahs;91 and, finally, a bread stamp from Egypt has both crosses and menorahs.92 Likewise, Christian catacombs contain lamps with menorahs depicted upon them.93 Two facts of epigraphic usage also attest to close relations between Christians and Jews continuing throughout antiquity: 1) the burial of Christians and Jews side by side in Cilicia (Corycus and Seleucia);94 and 2) the use of the same curse

---

85 CII 1537–1538 (late Ptolemaic). See the commentary in BERNAND, Le Panneion, no. 34 and no. 42. With ROBERT, BE (1973) 530, I find BERNAND’s interpretations strained since he tries to de-emphasize the relationship between the Jewish inscriptions and the Pan temple. No. 73 of ‘Le Panneion’ is also Jewish; the dedicator Lazarus indicates that he has returned to the temple for the third time.
86 CII 1510 (s. II a. – I p.).
87 CB 455–457 (Acmonia, Phrygia, s. III p.). RAMSAY thought it Christian; ROBERT, however, proves that it is Jewish (Epitaphes juives, 409–412). The Rosalia originally was an Italian festival in which torches were lit and roses were strewn on graves; see LATTIMORE, Themes, 137–141 (with relevant bibliography and inscriptions). The reference to decorating the grave in CII 777 (Hierapolis, Phrygia, s. III p.) may also be related to this festival; KRAABEL comments on it in Judaism in Western Asia Minor, 113.
88 See n. 43.
89 CII 693b found in the Paleochristian necropolis to the east of Thessalonica; this (along with another sarcophagus) bears the menorah as well as the phrase, “God be with us” (Kyrie smeith' hemon); this is a phrase common in Christian inscriptions (cf. Inscriptions grecques et latines de la Syrie 1453, 1559, 1705) and a paraphrase of Psalms 46, 8. 12.
90 CII 844 (Italy). By denying that the object is a menorah, FREY seems to avoid the most obvious interpretation.
81 See SANDBORG, ETHERIO, 31.
92 GOODENOUGH, Notes and Observations. An Early Christian Bread Stamp, date of inscription unknown. He also cites examples where the menorah is actually integrated with the cross: GOODENOUGH, Symbols, II, 102, n. 15; CANOVA, Iscrizioni e monumenti protochristiani del paese di Moab, plate III at p. CXXVI; GOODENOUGH, Symbols III, fig. 587 (cf. 1. 222).
93 See DELATTRE, Lampes chrétiennes de Carthage. For more on the use of the menorah by Christians, see SIMON, Le chandelier à sept branches – symbole chrétien?
94 See KEIL and WILHELM, MAMA III. The Jewish epitaphs are CII 782–794 (Roman period). In the Christian necropolis of Tyre (Phoenicia), we find an epitaph of a certain Sara; cited in REY-COQUAIS, Inscriptions de la nécropole, 92–93, no. 164. ROBERT thinks
formula (the so-called Eumeneian formula) — “he/she shall have to reckon with God” — by both Jews and Christians. These facts render it difficult, often impossible, to distinguish Jewish inscriptions from Christian ones of this type.\(^95\)

It is further significant that there is not one clear mention of circumcision or dietary laws;\(^96\) hence inscriptions do not cite these as the distinguishing marks of Jews.

The ancient Jews of these inscriptions and artifacts had an understanding of Jewishness that differs strikingly from some modern conceptions of ancient Judaism. Yet since the inscriptions had deep roots in Greco-Roman tradition and were a medium of communication in a world of religious syncretism, this should not be surprising. To some who saw themselves as Jews, accepting the presence of Greco-Roman deities in their world, whether or not worshipped (as two probably were in the Oropus inscription), was not necessarily dissonant with their identity as pious and Torah-centered Jews.\(^96a\) Likewise, the menorah, among other symbols, could convey Jewish identity whether the user be Jew by birth, by conversion, or by sympathy.

Indeed, the Jewish and Christian communities, in some places until late antiquity, had such close affinities that it is often difficult and artificial to make distinctions between them. Thus, the boundary between Christians, Jews, and (as we have seen above) pagans is often hazy. This does not mean that all Jews were equally syncretistic. Indeed, most inscriptions give no clear indication of the degree of syncretism. Rather it suggests that a great diversity of expression and self-understanding was open to Jews in the Greco-Roman world.

As well as partaking of other religious traditions, Jews also were successful in converting non-Jews to the Jewish religion — a practice that Roman (and later Christian) authorities found troublesome.\(^97\) Called proselytes, these converts

---

\(^{95}\) Gk. *estai autô pros ton theon*: see p. 705. Ramsay, Cities and Bishoprics, p. 653. Robert, Épitaphes juives, 413, and Kraabel, Judaism in Western Asia Minor, 67, agree that the formula probably arose simultaneously among Christians and Jews in the third century C.E. Whether Jewish or Christian, many of the Eumeneian formula inscriptions show a Jewish self-understanding: e.g. MAMA VI 231 (Apamea, Phrygia, 240–250 C.E.) speaks of the “hand of God” (a phrase found frequently in the Hebrew Bible). Other inscriptions describe God in terms as easily Jewish as Christian (listed by Kraabel in Judaism in Western Asia Minor, 64): MAMA VI 225 (“God the judge”, *ho krites theos*); CB II, 355ff. (“the living God”, *ho zon theos*); CB II, 388 (“the immortal God”, *ho athenatos theos*); SEG VI (1932) 447 (“the holy God”, *ho hagios theos*).

\(^{96}\) A possible exception is Lat. *verpus* (? “circumcised”); see CII 55\(^*\) referring to two inscriptions (CII. IV 793 and 1375) from Pompeii (Campania). These are, however, most unclear (Frey, Les Juifs à Pompeï). For, in the former, *verpus* is a cognomen; in the latter, it could apply to circumcised nations other than Jews.

\(^{96a}\) For comparable examples of syncretism in Christianity, see among others Frend, Rise, 363–365.

\(^{97}\) For discussions of Jewish proselytism, consult Bamberger, Proselytism in the Talmudic Period, and Braude, Jewish Proselytism in the First Five Centuries. For a Jew who converted to Christianity, see CII 643a (Aquileia, Italy, late Roman period) referring to the
apparently were considered fully Jewish. Greek and Latin inscriptions give ample evidence of their existence.

In addition, Jewish inscriptions attest a group of marginal converts called “God-fearers” (Gk. theosebēs and Lat. metuens or metuente deum), known in rabbinic sources as “fearers of heaven” (Heb. yīre'ē samayim). Thus, inscriptions confirm the historicity of references in Luke-Acts to such a group (e.g. the centurion Cornelius in Acts 10,1ff.). Several scholars dispute this but the epigraphic evidence seems to contradict them.

For some of the same scholars, the terms theosebēs and metuens in the Jewish inscriptions really refer to observant Jews and simply mean “pious” or “religious”. More likely, however, is another possibility, that they are terms

Jewish convert Peter who “deserved to attain to the grace of Christ”. CII 742 (Smyrna, Asia, 125 C.E.) mentions hoi pote Ioudaioi among those who made donations toward the cost of public buildings. This possibly refers to Jews who left the faith (i.e. “the former Jews”). Kraaebel, Judaism in Western Asia Minor, 28–32, disputes this and interprets the phrase to mean immigrants from Judaea. Yet this geographical usage is not common; Ioudaioi much more frequently means “Jew”. Thus the translation “the former Jews” is more probable. See Addenda, no. 8.

Especially from Rome (CII 21, 68, 202, 222, 256, 462, 523); these confirm the spread of Judaism in Rome found in literary sources (Leon, Jews, 1–45).

Siegert, Gottesfurchtige und Sympathisanten, 110–119, most recently summarizes and analyzes the rabbinic references; for further bibliography, see Stern, The Jews in Greek and Latin Literature, 1158, n. 1, and id., Greek and Latin Authors on Jews, 102–106.

According to Acts, he was the first non-Jew to convert to Christianity. See also Acts 13, 26, 43(?); 16, 14; 17, 4, 17; 18, 7 for God-fearers. The NT does not use theosebēs, but sebomenoi or phoboumenoi ton theon; sometimes it appears that sebomenoi alone may refer to God-fearers (Acts 13, 50; 17, 4, 17), although not in every case. As Jews in antiquity may be called “Jews”, “Hebrews”, or “Israelites”, so also the God-fearers have a variety of designations. These designations are closely related in meaning and vocabulary and thus refer to members of the same group.

Wilcox, The ‘God-fearers’ in Acts, 118, considers the phrases sebomenoi and phoboumenoi ton theon to be Lukanisms (so also Kraaebel, The Disappearance of the God-fearers). Yet four inscriptions from Tanais in the Bosphorus Kingdom (Lattischef 449, 450, 452, 456, s. II – III p.) mention groups of “newly initiated brethren” (eispoetoi adelphoi) “who worship the most high God” (sebomenoi theon kryptiston). Whether these refer to God-fearers or more generally to Judaizing pagans (see n. 81), in any event, the phrase, sebomenoi theon kryptiston, is strikingly analogous to sebomenoi and phoboumenoi ton theon (i.e. God-fearers) in Acts. Significantly, both in Acts and in the Tanais inscriptions, these phrases are applied to groups of persons who combine both Jewish and pagan elements.

Romaniuk, Die Gottesfürchtigen im Neuen Testament, positively affirms the evidence in Acts for God-fearers; in contrast, Wilcox, The ‘God-fearers’ in Acts, who follows Lake, Proselytes and God-fearers, concludes that the phrases sebomenoi and phoboumenoi ton theon can be applied both to God-fearers and to pious Jews. In light of the epigraphic evidence, I prefer to follow Romaniuk. For the same reason, Kraaebel’s hypothesis in The Disappearance of the God-fearers that Luke invented the God-fearers as a literary device, seems unlikely.

See especially Lake, Proselytes and God-fearers; Feldman, Jewish ‘Sympathizers’ in Classical Literature and Inscriptions; Robert, Nouvelles inscriptions de Sardes, 39–45; Siegert, Gottesfurchtige und Sympathisanten, 151–161; Kraaebel, The Disappearance
of the 'God-fearers'; and Wilcox, The 'God-fearers' in Acts. According to Bertholet, Stellung, 328ff., they refer to regular proselytes.

See especially Marcus, The Sebomenoi in Josephus; Romanuk, Die Gottesfürchtigen im Neuen Testament; Lifshitz, Donateurs et fondateurs, 25–26 and fn.; Du nouveau sur les 'sympathisants'; Hommel, Juden und Christen im kaiserzeitlichen Milet; and Stern, The Jews in Greek and Latin Literature, 1158, n. 1 and fn., Greek and Latin Authors on Jews and Judaism, 102–107. Bernays, Die Gottesfürchtigen bei Juvenal, finds them in the Hebrew Bible (e.g. II Kings 17, 28ff.; Psalms 115, 11–13; 118, 4; 135, 20). I would contend that Juvenal provides a paradigmatic description of a God-fearer (14, 96–106); the above-mentioned authors would agree with me here, while those in n. 102 would not. Cf. also Acts 10, 1ff.

CII 228 (Rome), Lat. theosebes; and CII 619a (Venusia, Apulia, s. IV p.—V p.), Lat. teusebes. The latter shows that God-fearers could be buried with 'normal' Jews (contra Leon, Jews, 74, n. 1).

CII 683a (s. II p.); so Lifshitz, Prolegomenon, 65–66 and Bellin, ἑυσεβείς (contra Nadel, Actes d'affranchissement, 276–277, who here refers to an earlier article in Russian). Also Hengel, Proseuche und Synagoge, 174, supports Bellin.

AJ 14, 110. Lake, Proselytes and God-fearers, 85, and Feldman, Jewish 'Sympathizers', 296, n. 31, claim to refute the argument that Josephus here refers to God-fearers. In Marcus' translation, the sentence reads as follows:

"But no one need wonder that there was so much wealth in our temple, for all the Jews throughout the habitable world and those who worshipped God (πάντων τῶν ὑπὸ οἰκουμενῆς λαοῦν καὶ σεβομένων τοῦ θεοῦ), even those from Asia and Europe, had been contributing to it for a very long time."

Lake believes that if Josephus meant to say, "those who worshipped God", he would have written an additional article, thus writing: ... καὶ τῶν σεβομένων τοῦ θεοῦ. Yet he did not, and the correct translation is instead "all the Jews worshipping God throughout the world".

In a short, yet seminal, article, 'The Sebomenoi in Josephus', Marcus shows, however, that it is perfectly good Greek not to include an article. Hence he quotes Xenophon, Anabasis 1, 7, 2, so commonly thought of as a model Greek writer:

"Cyrus called together the generals and the company commanders (Kyros de syn- kaleuas tous stratégon kai lochagous)."

Clearly Cyrus meant two different groups – generals and company commanders. Smyth, Greek Grammar, 291, who uses (among others) the same example from a different part
Yet, while somehow separate, the God-fearers are so clearly associated with Jews that they are listed as part of the Jewish community in the Aphrodisias inscription. In addition, the New Testament (Acts 17,17) and the Panticapaeum inscription refer to the synagogues as containing both Jews and God-fearers. A theatre inscription from Miletus indicates that God-fearers could even be called Jews. Likewise, another inscription refers to them as members of the Jewish religion. Thus, the evidence suggests that there was not a sharp distinction of the 'Anabasis' points out that "a single article used with the first of two or more nouns connected by and, produce the effect of a single notion". Yet as shown in his translation, the words themselves remain grammatically distinct. Because of the close connection between Jews and God-fearers, this is a particularly appropriate grammatical formation for Josephus to use. Though Marcus' other argument, that Lake's translation makes no logical sense, is probably incorrect, Marcus' grammatical one remains accurate. Thus, it is probable that Josephus is speaking of God-fearers.


CII 748 (Miletus, Asia) does not prove, as Robert, Nouvelles inscriptions de Sardes, 41–43, and Feldman, Jewish 'Sympathizers', 204, n. 20, claim, that theosebes merely means "religious" or "pious": topos eioedōn tôn kai theosebio(α)n. Hommel, Juden und Christen, 178, correctly observes that tôn kai is the equivalent of tôn kaloumenōn and that the first part of the phrase should be translated "place of those who are called..." (my English translation). Thus he refutes the correction of Schürer, Geschichte, III, 174, n. 70, who emended the text from tôn kai to kat tôn because he wished to preserve the technical meaning, "God-fearers". Yet theosebes can still mean "God-fearer" without such an emendation. That it is an adjective modifying Ioudaioi merely shows that some God-fearers were perceived and/or perceived themselves to be in some sense Jewish. Thus the correct translation is "place of those Jews who are called God-fearers". This translation follows Hommel, Juden und Christen, though he (184–185) does not draw all my conclusions.

CII 642 (Pola, Istria, Italy, s. III p.): religio Iudeica. Other God-fearer inscriptions are: CII 5, metuens (Rome, Roman period); CII 285, metuens (Rome); CII 500, theosebes (Rome, Roman period); CII 524, Dae(um) maetuens (Rome, Roman period); CII 731e, theosebes (Rhodes, Greece); CII 754 = Lit 28, theosebes (Philadelphia, Lydia, s. III – IV p.); and Lit 17–18, theosebes (Sardis, Lydia, s. III p.). Siegert, Gottesfurchtige und Sympathisanten, 158, identifies an inscription from Lorium, Italy (CIG IV 9852 = IG XIV 2259 = CIL XI 3758) with the word
VI. Socio-Economic Status and Mobility

From the scant inscriptional evidence, it is hard to determine the overall socio-economic status of the Jews. In his epigraphic study of the Jews of ancient Rome, H. Leon showed that the large number of scrawled and poorly-written inscriptions indicates that most Jews were relatively poor. There are, however, also some very elegant and well-written Roman Jewish inscriptions. One of these mentions a God-fearer who was a Roman knight. Apart from Rome, generalization is difficult, although many Jews seem to have been merchants or traders. Jews throughout the ancient world sold spices, perfume, wine, linen, cloth, and silk; there were bakers, manufacturers of hobnail boots, doctors, and a banker. They participated in or had their own guilds of purple dyers, carpet weavers, goldsmiths, and fishermen.

theosebés; he does not identify this as a God-fearer inscription, since he does not believe that any one of the above inscriptions refer to God-fearers. I would of course include it. White, A note on Three Coan Inscriptions, 186, draws attention to a theosebés inscription of a certain Eirene, included in Paton and Hicks, Inscriptions of Cos, no. 278. CII 202 (Rome) is uncertain.

Contra traditional scholarship which treats the God-fearers as outside the Jewish synagogue, e.g. Siegert, Gottesfürchtige und Sympathisanten, 163; Bellen, Synoikoi, 171–172, however, agrees with the position presented here and considers them to be members of the synagogue.

Applebaum, who uses all types of sources, provides an introduction to this subject; see his Economic Life in Palestine and The Social and Economic Status of the Jews in the Diaspora.

Leon, Jews, 235.

Ibid., 235–236; e.g. CII 476 (Rome).


Cumin, CII 929 (Joppa, Palestine, Roman period); perfumer: myrepsos, myrapsos, CII 790, 792 (Corycus, Cilicia, Roman period); CII 1098 = BS 79 (Roman period) and BS 168 (s. III – IV p.); wine-merchant: oinemporos, CII 681b (Tomis, Lower Moesia); linen-merchant: linopolos, CII 931 (Joppa, Palestine, Roman period); cloth-merchant: othoniakos, BS 189 (s. III – IV p.); and silk-merchant: siriakos, CII 873 (Beirut, Lebanon).

Baker: artokopos, CII 902, 940 (Joppa, Palestine, Roman period); manufacturers of hobnail boots: kaligarioi (= Lat. caligarius), CII 787 (Corycus, Cilicia, Roman period); banker: trapézites, CII 1010 = BS 92 (s. II – III p.); doctor: iatrós, archiatros, CII 1100 = BS 81 (s. III – IV p.); CII 56 (Rome, Vigna Randanini), CII 600 (Venusia, Apulia, s. IV – V p.); and CII 745 (Ephebus, Asia).

Purple dyer and carpet weaver: porphyrobaphos and hairodapistés, CII 777 (Hierapolis, Phrygia, s. III p.); chief of the goldsmiths: protautarrios, CII 793 (Corycus, Cilicia, Roman period); and fishing association: et ton bolon syngeniké, CII 945 (Joppa, Palestine, Roman
Inscriptions in both Ptolemaic and Roman times testify to the presence of Jews in the military. In Lower Egypt there are mentions of a Jewish commander and an officer. In fact, one of these describes a Jewish division. Another inscription possibly suggests that a Jew was a member of the Roman navy.

Three catalogues of Gk. *ephēboi* (boys between the ages of fifteen and twenty who were enrolled in the gymnasium of their *polis* i.e. “city”) mention Jewish names. Such mentions suggest that these Jews (according to standard procedure with *ephēboi*) were to become full citizens of their respective cities. Sardis boasts Jewish members (*bouleutai*) of the city council (*boule*); such was also maybe the case in Acmonia (Phrygia), Corcyrus (Cilicia), and El-Hamman (Palestine). Also in Sardis, Jews held the provincial offices of procurator and assistant in the state archives. In Cyrene, there was a Jewish city magistrate with the title “preserver of the law”; he evidently shared responsibility for recording and drafting the city laws.

Inscriptions in both Ptolemaic and Roman times testify to the presence of Jews in the military. In Lower Egypt there are mentions of a Jewish commander and an officer. In fact, one of these describes a Jewish division. Another inscription possibly suggests that a Jew was a member of the Roman navy.

Three catalogues of Gk. *ephēboi* (boys between the ages of fifteen and twenty who were enrolled in the gymnasium of their *polis* i.e. “city”) mention Jewish names. Such mentions suggest that these Jews (according to standard procedure with *ephēboi*) were to become full citizens of their respective cities. Sardis boasts Jewish members (*bouleutai*) of the city council (*boule*); such was also perhaps the case in Acmonia (Phrygia), Corcyrus (Cilicia), and El-Hamman (Palestine). Also in Sardis, Jews held the provincial offices of procurator and assistant in the state archives. In Cyrene, there was a Jewish city magistrate with the title “preserver of the law”; he evidently shared responsibility for recording and drafting the city laws.
Thus Greek and Latin inscriptions show that Jews actively participated in the economic, military, and political institutions of the Greco-Roman world. In particular, Jewish involvement in Greco-Roman political and civic life hints at the power and prestige of many Jews and Jewish communities.126

One can see from the inscriptions that Jews were a mobile group. In Rome, they hailed from Aquileia (Italy), Laodicea (probably in Syria), and Lebanon as well as Palestine.127 Two of the Roman synagogues were probably named for foreign cities: the Synagogue of the Tripolitans (from Tripolis either in Proconsular Africa or Phoenicia) and the Synagogue of Elaea (probably from Elaea in Asia Minor).128 In Athens, Jews originated from Miletus (Asia), Antioch (probably in Syria), Sidon (Tyre), Caesarea (Palestine), and Jerusalem.129 Especially interesting is the evidence of a bilingual inscription of Thessalonica that testifies to the presence of a Samaritan community in Macedonia.130 On the other hand several epitaphs from Joppa (= Tel-Aviv) attest that Jews also emigrated eastward to Eretz-Israel from Cappadocia (= the name of the synagogue), Tarsus (Cilicia), Chios (Greece), Babylon = Cairo (Egypt), the Pentapolis (Cyrenaica), Diospolis (uncertain), Neapolis (uncertain), and Ptolemais (uncertain).130

VII. The Community

To describe the synagogue and the synagogue community, the Jewish inscriptions generally use the following words (by order of frequency): (1) Gk. synagogē, -ōs (Lit. synagoga): either the actual building or the entire Jewish community of which the synagogue building is one part;131 (2) Gk. proseuchē:

126 In his recent articles, KRAABEL rightly emphasizes the prestige and power of the Jewish community of Sardis: Paganism and Judaism: The Sardis Evidence and Id., The Synagogue and the Jewish Community, 178–190.
127 Aquileia, CII 147; Laodicea, CII 296; Lebanon, CII 501 (Roman period); Caesarea, CII 25, 370; Sepphoris, CII 362; Tiberias, CII 502 (Roman period); Phaena, Trachonitis, CII 500 (Roman period). Cf. SOLIN, Juden und Syrer im westlichen Teil der römischen Welt, 655ff., 713ff.
128 Elaea, CII 281, 509 (Roman period); Tripolis, CII 390, 408. See LEON, Jews, 145–147 and 153–154.
129 Miletus, CII 715 (s. I p.); Antioch, CII 715, e (Roman period); Sidon, CII 715 f (s. I p.); Caesarea, CII 715; and Jerusalem, CII 715 a (s. I p.).
130 See p. 673.
130 Cappadocia, CII 931; Tarsus, CII 925; Chios, CII 954; Cairo, CII 920; Alexandria, CII 918 and 934; Pentapolis, CII 950; Diospolis, CII 956; Neapolis, CII 957; and Ptolemais, CII 915. All these date from the Roman period.
131 Literally means “gathering together”; e.g. building, CII 861 = LIT 63 (Tafas, Syria, s. IV p.); and CII 1404 = LIT 79 (Jerusalem, s. I p.); community, LIT 100 (Berenice, Cyrenaica, 56 C.E.). In Rome synagogē refers to particular communities. Important is CII 718 (Corinth, Argolis, Roman period) which mentions the [Synagōgē Hebra[tan]
usually the building, but in one case the community;132 (3) Gk. oikos or oikodomē: — the physical synagogue complex or part of it;133 and (4) hagios topos: the synagogue building.134 In Greek literature, synagōgē, -os refers to various types of associations and/or their meeting places.135 But proseuchē in this sense is not found outside the Jewish context.136 Oikos can refer also to buildings associated with synagogues; those at Stobi (Macedonia) apparently housed guests.137 The ambiguity of community versus physical house of worship, especially in regard to synagōgē, -os (but also at least once in regard to proseuchē) suggests a close and overlapping relationship between Jewish persons and the sacred buildings in which they worshipped.138 As a result both may be considered parts of the Jewish community.139

("Synagogue of the Hebrews"), thus confirming the existence of a Jewish community in Corinth.

132 Literally means "place of prayer": e.g. building, CII 662 (Elche, Spain, s.VI p.) and CII 678a (Mura = Osijek, Pannonia, 193–211 C.E.); community, LIF 35 (Amastris, Paphlagonia, s.III p.). It is especially popular in Lower Egypt in the Ptolemaic period; see those inscriptions listed in n. 181 plus CII 1449 (Lower Egypt). So also in the Bosphorus Kingdom: CII 663, 663a, 684, 690 (listed in n. 19). HENGEL, Proseuche und Synagoge, 162–165, uses the literal meaning of proseuchē to show that the synagogue was not only a place for halakī interpretation, but also a place for prayer.

133 Literally means "house" or "building": oikodome, LIF 61 (Dmeir, Syria, s.V–VI p.); oikos, CII 738 = LIF 13 (Phocaea, Asia, s.III p.), CII 766 = LIF 33 (Acmoria, Phrygia, s.I p.), and LIF 20–21 (Sardis, Lydia, s.II–III p.). See also n. 137.

134 Literally means "holy place", CII 867 = LIF 78 (Gerasa, Palestine, s.V p.), CII 964 = LIF 70 (Ascalon, Palestine), CII 966 = LIF 72 (between Joppa and Gaza, s.VI p.), CII 1435 = LIF 88 (Alexandria, Lower Egypt).

135 SCHRAGE, Συναγωγή, 799–801; e.g. SIG III 1106.93£. (Cos, Greece, ca. 300 B.C.E.) for a guild of Diomedes.

136 See n. 81.

137 CII 694 = LIF 10 (250–300 C.E.).

138 In HENGEL’s chronological schema (‘Proseuche und Synagoge’), the proseuchē originally referred to the synagogue structure, while synagōgē originally referred to the community belonging to the synagogue.

139 The following words are used less frequently in Greek and Latin inscriptions to indicate community: 1) Gk. politeuma ("government", "body of citizens"), CIG III 5361–5362 = IGR I 1024 and SEG XVI (1959) 931 (Berenece, Cyrenaica, 24/25 C.E. and 8–6 B.C.E.); here, with the mention of archontes, it may connote the members of the synagogue as represented by their leaders (see n. 16). The switch from politeuma in the previous two inscriptions to synagōgē in LIF 100 (Berenece, Cyrenaica, 56 C.E.) may suggest the development from a military cleruchy (APPLEBAUM, Jews, 130–138) to a religious club or association; so HENGEL, Proseuche und Synagoge, pp. 182–183; 2) Gk. katoikia ("colony", "village") and katoikountes, CII 775 (Hierapolis, Phrygia, s.III p.); see KRAABEL, Judaism in Western Asia Minor, 120–134; 3) hē debrarikē, CII 735 = LIF 82 (Golgoi, Cyprus s.IV p.); 4) etnos, ethnike ("nation"), CII 741 (Smyrna, Asia, s.III p.), CII 1530a (Leontopolis, Lower Egypt, s.I p.); 5) synodos (the typical Greek term for “association”), LIF 31 (Nyssa, Caria, s.III–IV p.), CII 682 (Olbia, Scythia), and frequently in LATTSCHEF, 437–467 (see nn. 78, 97 of this monograph); 6) laos ("people"), e.g. CII 776 (Hierapolis, Phrygia, s.III p.); see also the inscriptions from Larissa, Thessaly (CII 699–708, 708b, c, d); 7) Gk. stemma ("tribe"), CII 739 = LIF 14 (Smyrna, Asia, s.IV p.); 8) Gk. patris ("homeland"), CII 771 = LIF 34 (Acmoria,
The synagogue was an important and universal religious center and consequently was a focus of the diverse activities of Jewish life; within it the Jews established organizational positions of various kinds. Although Greek and Latin inscriptions (especially funerary and dedicatory) abound in references to these offices, they give little indication of the actual duties involved. Many scholars have read too much into such data, and a conservative approach is preferable.\textsuperscript{140} It is not really clear from the inscriptions whether Jews in Rome (where there were apparently eleven synagogues) or in other cities had a central board or council (\textit{gerousia}, \textit{dekania}) that served somehow to unify the diverse synagogues within each respective city.\textsuperscript{141} It is equally possible that individual synagogues had their own such board or council. In Rome, the frequent linking of an office to the name of a synagogue points toward a decentralized organization. This is, however, far from definitive. In any case communities and/or congregations throughout Europe, Asia, and Africa had the following positions, many of which correspond to positions in Greco-Roman clubs or political units: The head of the synagogue probably combined the function of head or chief representative with that of financial patron.\textsuperscript{142} The archon (the most frequently mentioned post) is still unclear.\textsuperscript{143} A number of inscriptions in Rome add the words “twice”

Phrygia); 9) πληθός (“number” or “multitude”), CIL 824 = LIF 39 (Apamea, Syria, 391 C.E.); and 10) Lat. \textit{universitas} which is the proposed emendation in CIL 533 (Castel Porziano, near Ostia, Italy, s.II p.).

\textsuperscript{140} In this regard, LEON, Jews, 167–194, is very useful. See also APPLEBAUM, Organization of the Jewish Communities in the Diaspora; LISHTIT, Fonctions et titres honorifiques; and BROOSEN, Women Leaders in the Ancient Synagogue, which provides thorough discussion of both epigraphic and literary sources for head of the synagogue, leader, elder, mother and father of the synagogue, and priest.

\textsuperscript{141} Alexandria provides the clearest model of a central Jewish government presided over by such a council (\textit{gerousia}); see Philo, Flaccus 74 and 80 and Josephus, BJ 7, 4.12. MEARKS, The First Urban Christians, 35, argues for a similar model in Antioch. Rome is another story; scholars are divided over interpretation of the evidence for Rome. For the debate, see references in LEON, Jews, 167–170.

\textsuperscript{142} \textit{Archiysynagogos} (Heb. \textit{r'os haknesset}): CIL 336 (Rome), CIL 756 = LIF 29 (Myndus, Caria, s.VI p.), CIL 1404 = LIF 79 (Jerusalem, s.I p.), etc.; LEON, Jews, 171–173. For the financial aspect of the position, see CIL 722 = LIF 1 (Aegina, Saronic Gulf, Greece, s.IV p.), CIL 744 = LIF 16 (Teos, Asia, s.III p.), CIL 766 = LIF 33 (Acmonia, Phrygia, s.I p.), CIL 803–804 = LIF 38–39 (Apamea, Syria, 391 C.E.), and LIF 66 (Caesarea, Palestine, s.VI p.). It is also the office most familiar to the Greco-Roman world; see BROOSEN, Women, 23. In non-Jewish inscriptions, this title may refer to the master of a guild or company, e.g. IGRR I 1024 and SEG XVI (1959) 931 (24/25 C.E. and 8–6 B.C.E.) and LIF 100 (56 C.E.). In Rome, we find also \textit{mellarchın} (also in Latin), or “archon-elect”, CIL 85, 284, 325, 402, 457, 483; “archon-emeritus”, xcarchon (also in Latin). CIL 317, 465. Who the Gk. \textit{archôn} was is not really clear from the inscriptions whether Jews in Rome (where there were apparently eleven synagogues) or in other cities had a central board or council (\textit{gerousia}, \textit{dekania}) that served somehow to unify the diverse synagogues within each respective city.\textsuperscript{141} It is equally possible that individual synagogues had their own such board or council. In Rome, the frequent linking of an office to the name of a synagogue points toward a decentralized organization. This is, however, far from definitive. In any case communities and/or congregations throughout Europe, Asia, and Africa had the following positions, many of which correspond to positions in Greco-Roman clubs or political units: The head of the synagogue probably combined the function of head or chief representative with that of financial patron.\textsuperscript{142} The archon (the most frequently mentioned post) is still unclear.\textsuperscript{143} A number of inscriptions in Rome add the words “twice”
or “thrice” to this office, while others add “for life”; this suggests that persons sometimes obtained their office through election or appointment and that at other times they obtained it as a hereditary right. Likewise the references to child archons indicate a hereditary office in these cases. The gerouarch (“chairperson”) probably presided over the synagogue’s gerousia (“executive board”), which may have dealt with both religious and secular matters. Presbyters (“elders”) probably constituted the members of a dekania or gerousia. The secretary probably took minutes at synagogue meetings and kept the archives. The father of the synagogue and mother of the synagogue may

(CII 470) are, is completely uncertain. In Lower Egypt, CII 1530a mentions a polytarchon (l. 7); on this see Robert, Épigrammes d’Égypte, 21. In general, see Leon, Jews, 173–180. In Greek sources archon may mean chief magistrate especially at Athens (e.g. IG II 163), governor of a province (e.g. IG I 62; 19, Athens, 408/407 B.C.E.), or president of a club (e.g. Plond III 1778.6).

Closely related to the archon is the pronoomenos, Lfr 76 (Tiberias, Palestine, s.IV p.); so also the archigos, CII 731g (unknown provenance) and archégosa, CII 696b (Almyra, Thessaly). Cf. the Gk. mizotera mentioned in BS 200 (Roman period) and the Lat. principalis in CII 681 (Oescus, Lower Moesia).

144 Twice: dis, CII 13, 125, 289, 337, 384, 391, 397, 505; thrice: tris, 494. For life: dia biou or zabiou, CII 266, 398, 416, 417, 480, 503. The translitteration into Latin (dia biou = CII 266, iabius = CII 480) suggests a technical term. Cf. CII 561 (Puteoli, Campania), Lat. dia viv. 

145 Archon nepios: CII 88, 120 (Rome). CII 587 (Venuesia, Apulia, s.IV – V p.) refers to a child (nepios) head of the synagogue.

146 An archigerousiarcbes is found in a Roman inscription (Villa Torlonia Catacomb, AE [1976] 83). In CII 800 (Chalcedon, Bithynia, s.IV p.), the phrase archigerousiarcbes is found in a Roman inscription (Villa Torlonia Catacomb, AE [1976] 83). In CII 800 (Chalcedon, Bithynia, s.IV p.), the phrase aipéistatís tòn paleon (= epistates tòn palaión, “chairman of the ancients”) possibly refers to a gerousiarch; but this is still uncertain since it could also mean supervisor of the elderly.

The gerousiarch (“chairperson”) probably presided over the synagogue’s gerousia (“executive board”), which may have dealt with both religious and secular matters. Presbyters (“elders”) probably constituted the members of a dekania or gerousia. The secretary probably took minutes at synagogue meetings and kept the archives.

The father of the synagogue and mother of the synagogue may
have been among the highest positions of honor and authority. The patriarchs were important ruling dignitaries; perhaps similar to these is the ethnarch. The attendants possibly brought out the Torah scroll to be read during the liturgy. The reader probably read from the Torah or translated it. The priest, although his or her duties are difficult to ascertain, possibly spoke the priestly blessing and perhaps was the first to read the Torah during the Synagogue service. Gk. Levites apparently refers to a Levite. Lat. super orans seems to refer to a chief cantor of the synagogue. Lat. spondailès ("flute-player") who played during the religious service as Greek flute

149 Gk. (also Lat.) patèr synagogès and mètèr synagogès: CII 494 (Rome), CII 533 (Castel Porziano, near Ostia, Italy, s.II p.), CII 639 (Brescia, Venetia), CII 694 = LIP10 (Stobi, Macedonia, 250–300 C.E.), etc.; for mètèr synagogès citations, see n. 170; BROOTEN, Women, 57-72, and LEON, Jews, 186-188, provide useful discussions of this office. In religious associations, Lat. pater and mater sacrorum could designate the highest levels of initiation, while Lat. pater and mater collegii could designate the president of a collegium (WALTZING, Etude, I,524, no. 3); BROOTEN, Women, 71, has more extensive analysis.

In addition, BROOTEN, Women, 69-70, observes that several Jewish inscriptions from Venusia (Apulia, s. IV-V p.) use pater (CII 611 twice, 612, 613 twice), patèr (CII 590 twice, 599, 619c, d), mètèr (CII 619d), and pateressa (CII 606) “with no genitival addition”. These may or may not correspond to the mother and father of the synagogue. In any case, they are probably connected to the father of fathers (Lat. pater patrum, CII 607 twice, 610, 614 twice); Gk. pater pateron, (CII 619b) who perhaps constitutes the head of a synagogue council of elders (composed of fathers and mothers?). The office father of the people (patèr laou) in CII 720 = Lir 9 (Mantineia, Arcadia, s. III p.) and the father of the tribe (patèr ton stemmatos) in CII 739 = Lir 14 (Smyrna, Asia, s. III p.) also seem related to the title pater. Patèr occurs alone in at least one inscription outside of Venusia: CII 676 (Sculi, Pannonia).

150 Patriarchès, -ai (also Lat.): CII 694 = LIF 10 (Stobi, Macedonia, 250–300 C.E.) shows that a contemporary person is meant here. This person could receive fines owed to the community. Whether the patriarch was a local official or the Palestinian Nasi is unclear; see HENGEL, Die Synagogenaufschrift von Stobi, 152–156. Cf. also CII 650 (Catania, Sicily, 383 C.E.), CII 719 (Argos, Argolis, s. III p.), and LIF 76 (Tiberias, Palestine, s. IV p.). Since the latter three inscriptions refer to more than one patriarch, in these the title probably refers to local officials rather than to the Palestinian Nasi. CII 650 may also be referring to biblical patriarchs. In Christian tradition, the Bishops of Rome, Constantinople, Antioch, and Jerusalem were called patriarchs (Justinian, Novellae, 3.2, etc.).

151 Ethnarchai, CII 719 (Argos, Argolis, s. III p.).
152 Anagnostès, CII 798 (Nicomedion, Bithynia, s. III p.).
153 Hypérëtès: CII 172 (Rome). See Luke 4,20 for the attendant who brings out the Torah scroll. APPLEBAUM, Organization, 496, associates this office with the Heb. hazan also mentioned as Gk. axan in CII 805 = LIF 40 (Apamea, Syria, 391 C.E.). This official was responsible for order in the synagogue and for making announcements. The term hypérëtès designates minor officials in Greek associations (POLAND, Geschichte der griechischen Vereinsweisen, 391).

154 Gk. (also Lat.) hierus, hieros, (Heb. koben): CII 347 (Rome), CII 785 (Corycus, Cilicia, Roman period), CII 930 (Joppa, Palestine, Roman period), LIF 100 (Berenece, Cyrenaica, 56 C.E.), etc. Of course, Greek religious groups frequently used this title.

155 CII 902 (Joppa, Palestine, Roman period).
156 CII 665a (Emerita, Lusitania, Spain [s. V–VI p.]).
players did in pagan ceremonies.157 Beth She'arim (Palestine) boasts two inscriptions of persons who dealt with the interment of the dead, one apparently with the preparation of the corpse for burial and the other with the laying out of the corpse.158 The disciple of the sages, teacher, teacher of the law, rabbi, schoolmaster, and assistant schoolmaster apparently acted as religious teachers and students.159 Reference to the Jewish apostles ("emissaries"), along with two rabbis, at a funeral service, suggests the possibility of liturgical roles for both of them.160 The manager likely cared for financial administration.161 There was a controller of money weights.162 The guardian may have been a protector or legal patron who defended the interests of the community before the non-Jewish world.163 The patron of the city and the elders of the city probably had some kind of municipal functions in Venusia (Italy), perhaps having something to do with the construction and maintenance of buildings.164 The first citizens were most probably eminent Jewish citizens of a particular city.165 Colleague corresponds both to political positions in Roman government and to ruling functions in associations, but has unclear meaning with regard to the Jewish context.166

157 CII 677 (Intercisa, Pannonia). In his Prolegomenon, Lifshitz has up-dated bibliography and an improved transcription.
158 BS 202 (Roman period). "Preparation" is Gk. systellein (cf. Acts 5,5–6); "laying out" is Gk. koiman.
159 Mathetes socrōn, CII 508 (Rome, Roman period); didaskaloi, CII 333 (Rome) and CII 1158 = BS 124 (s. III p.), etc.; nomodidaskaloi, CII 201 (Rome); brabbi, briba, or brebbe (= rabbi), CII 1041 = BS 31 (250–300 C.E.), etc.; scholastikos, CII 991 (Sepphoris, Palestine); proscholoi, CII 715b (Athens, Greece, s. II–III p.).
160 Lat. apostoli and rebbeis, CII 611 (Venusia, Italy, s. IV p.–V p.).
161 Prostatis: CII 737 (Rome), CII 781 = LIP 36 (Side, Pamphylia, s. IV p.), LIP 66 (Caesarea, Palestine, s. VI p.), etc. Also Leon, Jews, 191, and Robert, Inscriptions grecques de Side, 38–40, and Pierres, 35–36. In non-Jewish inscriptions, phrontistes sometimes translates Lat. procurator (e.g. IGRR IV 219 = CIG 3612 [Ilium, Asia, s. I p.]), an imperial legate who could act as governor and collect imperial revenues.
162 Zugastati, LIP 37 (Side, Pamphylia, s. V p.); see Theodosian Code 12.7.2 (also Code of Justinian 10.73.2) and Robert, Inscriptions grecques de Sidē, 37–38.
163 Prostatis: CII 100, 365 (Rome), CII 1447 (Alexandria, Lower Egypt); Leon, Jews, 191–192. In other sources the term can mean patron (e.g. Aristotle, Politics 1275’13) or protector (e.g. Plato, Gorgias 519b). In inscriptions it translates Lat. patronus e.g. IG XIV 1078 = JGRRI 138 (Rome, s. III p.).
164 Patrōn των poleōn, CII 619b, c, d (Venusia, Apulia, s. IV p.–V p.); Lat. maioris civitatis, CII 611 (Venusia). On a closely related term, patēr poleōs, see Robert, Epigrammes d’Aphrodisias, 130–132.
166 Gk. kolēga, CII 207 (Rome) and kolēga, CII 58 (Villa Torlonia, Rome) = Lat. collega, meaning in Roman government an associate in office (e.g. Cicero, De Amicitia 11,39). Lat. eterus = Gk. betaioi in CII 229 (Rome) seems to be the Gk. translation of Lat. collega. Perhaps related to this office is the Gk. komēs = Lat. comes ("companion"), CII 883 (near Haifa, Palestine, s. IV–V p.), CII 991 (Sepphoris, Palestine), and one to be
The *palatinus* was either an official of the imperial treasury (*fiscus*) or of the state treasury (*aerarium*).\(^{167}\) Finally one Roman inscription mentions a certain Stafylus "who completed all honors".\(^{168}\) This reminds one of the *cursus honorum* which was the foundation of Roman political hierarchy. The correspondence of many of these offices to the same offices in Greco-Roman clubs and political units suggests that Jews modelled their institutions on Greco-Roman patterns of organization.

In addition, these positions were not infrequently held by women.\(^{169}\) Thus there are references to female elders, to female heads of the synagogue, to mothers of the synagogue, and to priests.\(^{170}\) Clearly, these were all positions of substance and dignity. While most commentators have argued that such positions were purely honorific or consisted of less important duties,\(^{171}\) it seems dubious and highly subjective to argue, for example, that a head of the synagogue when male, did substantive things, but when female, was powerless to do anything of significance. Indeed, there is simply no evidence to support such a view. It might be added that a significant portion of proselytes mentioned in the inscriptions are women\(^{172}\) and that in the city of Apamea alone, at least seven women are mentioned in dedications of renovations of the synagogue.\(^{173}\) In Asia Minor, two women were important members of synagogues in Phocaea (Asia) and Acmonia (Phrygia).\(^{174}\)

---

\(^{167}\) CII 1006 = BS 61 (350–400 C.E.); Beth She'arim, 40–41.

\(^{168}\) *Honoribus omnibus fu(n)tus*, CII 265 (Rome).

\(^{170}\) See especially BROOTEN, Women.

---

\(^{170}\) Elder: *presbyter(ē)s* or *presbyters*, CII 581, 590, 597 (Venusia, Apulia, s. IV–V p.); CII 692 (Bizeye, Thrace, late Roman period), CII 731c (Ciasmus, Greece, s. IV–V p.); *presbyters*, CII 400 (Rome). BROOTEN, Women, 44–45, adds SEG XXVII (1977) 1201 (Oea, Proconsular Africa, s. IV–V p.). Head of the Synagogue: *archisynagogos*, CII 731c (Ciasmus, Greece, s. IV–V p.); *archisynagogos*, CII 741 (Smyrna, Asia, s. III p.), CII 756 = Lir 29 (Myndus, Caria, s. VI p.). Mother of the synagogue: *mētēr synagogēs* (also Lat.), CII 166, 496 (Rome), CII 523 (Rome, Roman period), CII 639 (Brescia, Venetia). Relevant also are the Gk. *mētēr (= male *patēr*), CII 619d (Venusia, Apulia, s. IV–V p.); the Lat. *pateressa (= male *pater*), CII 606 (Venusia, s. IV–V p.); and Gk. *archēgissa (= male *archēgos*, leader), CII 696b (Almyra, Thessaly). Finally there is the female priest (Heb. *kohenet*): Gk. *hierissa*, CII 1007 = BS 66, (?) 1085 = BS 68 (both s. IV p.); *hierissa*, CII 315 (Rome), CII 1514 (Leontopolis, Lower Egypt, 27 B.C.E.). Only in this latter case, do we find an office with many rabbinic texts state is honorific, that is, one obtains it by being the child of, or by marrying, a priest. Yet other rabbinic texts are ambiguous; it is also questionable to what extent rabbinic texts from Palestine have any bearing upon the two diaspora inscriptions. See BROOTEN, Women, 73–99.

\(^{171}\) E.g. LEON, Jews, 188 and 193.

\(^{172}\) E.g. in Rome, five out of seven proselytes are women (CII 21, 202, 222, 462, 523 = women; CII 68, 256 = men).

\(^{173}\) CII 806–811 = Lir 41–46, CII 816 = Lir 51 (Apamea, Syria, Roman period). From other sources, we know that women were especially attracted to Judaism, e.g. John Chrysostom, Hom. in Jud. 2,3; 4,7.

\(^{174}\) See p. 701 and n. 188.
We have seen that ancient Jews sometimes dedicate their synagogues to God, and we shall now see that, although they use Greco-Roman dedicatory style, they portray this God in a characteristically Jewish way: as ever-existent, as one, and as the most supreme of all the forces of the universe. They do this through the use of phrases like “Lord God who always is” and “one God who helps”;175 through the description of God with exalted adjectives such as “great”, “unconquered”, “almighty”, “most high”, and “Lord”;176 and, finally, through the phrase “one God” used throughout all genres of inscriptions.177 Other religious or philosophical groups, such as Stoics, might have assented to such a view, but the specific terminology is characteristically Jewish.

Jewish mention in inscriptions of Roman ancestral Gods (manes), of underworld divinities, or of Greek deities such as Amphiaraus and Hygeia, however, does not contradict such a view of God. A Jewish believer like Philo can speak of hypostatized divinities, such as Logos or Wisdom, and Jewish apocalyptic writers (e.g. the author of I Enoch) join in speaking of angels; so of course do the rabbis. Philo, the rabbis, and the author of I Enoch, however, would not have spoken of pagan divinities in this context. In contrast, the inscriptions show that other Jews, perhaps less philosophically inclined than Philo and more in contact with the institutions and personal lives of Greeks and Romans than the authors of I Enoch or the rabbis, did speak in this way. It is only natural that Jews who encountered their neighbors on a day-to-day basis should incorporate and transform their religious symbols. For all of these Jews, the omnipotent and one God apparently could contain a multitude of divine beings.178 Possibly
the very phrase “the highest God” (hypsistos theos), so common in Jewish inscriptions, implies the existence of lower divine beings. To Jews of Greece and the Bosphorus Kingdom, pagan deities perhaps seemed appropriate descriptions of such beings, and for the Jews of Rome, the local Italian manes were more apt for such a purpose.

Of course, it is evident that the Jewish inscriptions focus less upon God’s diversity than upon God’s oneness, and one may call this particular focus of attention the more characteristic feature of Jews as they expressed themselves in their inscriptions. It is not, however, an exclusive or radical doctrine of monothelism.

Jewish synagogue inscriptions also portray a God who benefits humanity, as suggested by the recurring phrase “God helps”. Accordingly Jewish inscriptions from Lower Egypt honor non-Jewish kings, one of these dedicates a synagogue to the “highest God” in honor of Cleopatra and Ptolemy V Philometor. In the Roman period, a votive inscription from Intercisa (Pannonia) is dedicated “to eternal God on behalf of the well-being” of the emperor Severus Alexander and his mother Julia Mamaea; likewise, one from Mursa (Pannonia) is dedicated “on behalf of the well-being” of the emperor Septimius Severus, and another from Palestine is dedicated “on behalf of the well-being of our emperors, Septimius Severus and his sons”. In inscriptions dedicated to Egyptian kings, Jews see the well-being of their synagogues as dependent upon the good disposition of their non-Jewish benefactors. In the latter three instances they see God as one who can bring about the well-being of emperors who were sympathetically disposed toward them; indeed, the Severi were well known for their favorable treatment of the Jews. While Jews wrote these dedications at different times, the content of each nevertheless suggests a willingness to come to terms with non-Jewish authority and reveals a desire to bring God’s beneficence to non-Jews. One might add that the synagogue of the Augustesians in Rome was probably named after the emperor Augustus.
Likewise, three dedications speak of non-Jews as being synagogue benefactors. For this, one received a gold crown along with the right of sitting in the front row (Gk. prohedria) of the synagogue (Phocaea, Asia), another obtained a gold shield (Acmonia, Phrygia), and the third was honored with the erection of a crowned stele as well as the pronouncement of annual praises on Sabbaths and the New Year (Berenice, Cyrenaica).  

IX. Jewish Traditions

Several inscriptions provide evidence for Jewish religious traditions. From Tauromenium (Sicily), one refers to the Sabbath as a “good day”, a formula common in Semitic cultures. We have already discussed Jewish boundary stones for the Sabbath. In Cyrene, the dedication on behalf of M. Tittius takes place on Sukkot. Near Delos, another inscription calls upon God to avenge the death of a murdered woman — apparently on Yom Kippur, the day when “all are humbled . . . with supplications”. One epitaph from Hierapolis (Phrygia) mentions Passover. In Venusia (Italy), yet another refers to a funeral service over which two rabbis and two apostles preside and which uses the Greek word for a funeral dirge thrēnos to describe that service. That a Latin inscription should employ the Greek word thrēnos suggests that it had become a technical term. Another inscription, with words “in the name of God”, may employ a ritual invocation.

189 CII 738 = LIV 13 (s. III p.), chryos stephanos and prohedria; CII 766 = LIV 33 (s. I p.), hoplos epichrypos; and CIG III 5361 = IGRR I 1024 (24/25 C.E.). The first two examples speak of two women, Tation and Julia Severa. Julia was also a priest of the imperial cult (see MAMA VI 263); KRAABEL, Judaism in Western Asia Minor, 74-79, makes it more probable that she was not Jewish. The latter example speaks of a Roman official, Marcus Tittius.

190 CII 649a (s. IV p.-V p.), hēmera sab(a)t agathē.

191 See p. 681.

192 The Festival of Tabernacles: epis yllogou tēs skēnopēgias, CIG 5361 (Cyrene, Cyrenaica, 24/25 C.E.).

193 CII 725 (s. II a.-I a.), ταπεινων μεθ’ ικητειας. Above the inscription is a pair of hands (palms forward), a common symbol of a request for divine aid on pagan monuments (WILHELM, Zwei Fluchinschriften, col. 16f.). The inscription contains many biblical allusions and DEISSMANN terms it “a mosaic from the Septuagint Bible” (Light, 415). Actually CII 725 refers to two inscriptions (one now in Bucharest and the other in Athens) which are very closely related in language and content; see COUILLAUD, Les monuments funéraires de Rhêne, 214-215, no. 485.

194 It may also be significant that the Gk. translation of the biblical book of Lamentations is Ἱβρείσιν.

195 CII 661 (Tortosa, Hispania Tarraconensis, s. VI p.): in nomine domini.
similarly, an inscription from Spain begins more explicitly, “Blessed be the name of the Lord who gives life and brings death”. 197

X. Death and Afterlife

As we have seen, Jewish funerary inscriptions follow Greco-Roman models, but in Venusia and Rome, the valedictory formulas emphasize peace and sleep and see death as an entry into a state of tranquil rest. A study of the ancient idea of death as sleep has shown that it is fundamentally Jewish in origin. Common in the Bible and in Jewish apocalyptic literature, this idea comes to refer to the dead before their resurrection. Christians (Paul and the school of Paul) take it over in a similar sense. Here the word “sleep” evidently indicates a transitional state between life and afterlife. Hence, it may be that its frequent appearance, in Roman inscriptions especially, implies a widespread belief among Roman Jews in some kind of resurrected life after “awakening” from the sleep of death. 201

Perhaps akin to the metaphor of peaceful sleep, inscriptions also suggest that God bathes such sleep in divine light. The menorah – the most frequent symbol on the inscriptions – indicates the Jewishness of the deceased, but as a lamp it also suggests light. From the Bible, a menorah was known to reside in the Holy of Holies in God’s presence. Yet also, an inscription from

---

197 CII 665a (Emerita, Lusitania, Spain, s. IV–V p.). *sit nomen *domini *benedictum qui* vivifi*cat* et mortifi*cat*.
197a See pp. 677–680.
198 OGLE, The Sleep of Death.
199 E.g. II Macc 12,43–45; Daniel 12,2–3. On II Macc. l. c. see CAVALLIN, Leben nach dem Tode im Spätjudentum etc., 281ff.
200 E.g. Ephesians 5,14, 1 Thess 4,13ff.
201 See CAVALLIN, Life After Death, 201.
202 The menorah appears in at least 144 out of 534 inscriptions in Rome (LEON, Jews, 196).
203 In addition to this, Jewish use of the menorah may also indicate its associations with the temple after 70 C.E. and the need for expressing that association in a world that no longer had a temple. On amulets and rings, it probably had an apotropaic or magical function. GOODENOUGH adduces planetary symbolism in: Jewish Symbols IV; 82–92; for only a limited number of Jews, however, would such associations have been likely. MEYERS shows its relationship (especially in the biblical period) to the sacred tree of Near-Eastern symbolism in: The Tabernacle Menorah; SMITH traces the development from tree to menorah in Hellenistic Judaism in: The Image of God. Thus the menorah may suggest Jewishness, (divine) light, God, magical power, the tree of life, the solar system, and/or the temple. These are not mutually exclusive. Use of lamps (as opposed to light from windows) is also thought to have been one of the most notable characteristics of ancient synagogues (MEYERS, Finders of the Real Lost Ark, 32) and menorahs may have illuminated the Torah shrine (GOODENOUGH, Jewish Symbols III, 74–77).
204 E.g. Exodus 25,31ff.
Thessaly shows that the menorah was associated with the “seeing God”. Hence, in a metaphorical sense, the menorah becomes the symbol of divine light and of God. To illustrate this, it is useful to refer to another Roman inscription where light, clearly in association with God, not only envelops those mortals temporarily dwelling in an earthly realm, but also immortal souls who live in eternity.

Several other inscriptions show even more clearly that Greek- and Latin-speaking Jews had unambiguous conceptions of an afterlife. The same above-mentioned epitaph from Rome describes eternal existence (eternal life) as taking place in a realm whose features are described in earthly terms (“the countryside made holy”). This inscription, as well as one other, expects such an existence in the future. One inscription from Beth She’arim (Palestine) threatens to deprive tomb desecrators of a “share in eternal life”; another predicts that God, who promises to give life (zōpoiein) to the dead, will judge any desecrator; still another wishes the soul of the deceased a share of “immortal life”; and finally one epitaph says, “Good luck for the resurrection of you all”. Among the Beth She’arim inscriptions, therefore, there is explicit reference twice to resurrection and twice more to afterlife. None of these terms is dissonant with traditional Jewish phraseology.

On the other hand, the Leontopolis (Lower Egypt) inscriptions describe this afterlife in pagan terms, with mention of Hades and the river Lethe. In good pagan style, another speaks of a certain Arsinoe whose body remains in the grave, but whose soul flies to heaven. Generally, these inscriptions sound a mournful note, since they speak of tears, grief, laments, and the swiftness of death; all these are characteristic pagan expressions.
The Roman inscriptions make reference to persons who are pious and just as among those occupying the world of the dead. Moreover, these and other Jewish inscriptions locate the presence of the sleeping dead specifically in and around the grave. Jews of this period may also have conceived of the grave in domestic terms. For example, using Greco-Roman language, one Jewish epitaph from Rome describes the grave as "an eternal home." In addition to visualizing the grave domestically, mirroring the perspective of the deceased, some inscriptions view the grave sacerdotally, reflecting the point of view of the living. There are, for instance, several Jewish inscriptions beginning with *divs manibus.* Apparently purely Italian in origin, these entities imbued the grave with divine power and were subjects of propitiation; they were sometimes even identified with the dead themselves, as in one inscription from Solin (Dalmatia), which implies that many Jews, Christians, and pagans worshipped their dead. This inscription, as well as four others, describes the grave as an altar — a further indication of the presence and worship of the dead.

All of these inscriptions emphasize the grave either as a habitation or as a shrine of the dead. Thus, they lend weight to the literary and archeological evidence that testifies to the presence of funerary meals among Jews.

---

216 "May his/your sleep be with the just" (Gk. *meta ton dikaión bé koiméthis autou/sou*), ClI 78, 110, 118, 150, 193, 281; "May his sleep be with the pious" (*meta tôn bosión*), ClI 55, 340.

217 Cf. ClI 1512 (Leontopolis, Lower Egypt, s.II a.–I p.) which indicates that the body (*sôma*) lies in the place of the pious (Gk. *kitai choron eis eusebea*), clearly meaning a graveyard; similarly the Roman epitaphs referred to in n. 216, as well as those which say simply "in peace be your sleep" (see p. 679). Such inscriptions are speaking not yet of resurrected or eternal life, but of that sleep which precedes it in the grave.


219 ClI 523 (Roman period) *domus aeterna.*

220 One might also mention BS 183 (250–300 C.E.), which perceives the grave as a kind of treasure trove, calling it "a source of new and indestructible riches", Gk. *neon ed' askleptan authis echote plouton.*

221 See p. 683.

222 On the *manes,* see LATTIMORE, Themes, 90–95. The *theoi daimones* and the *iunones* (see p. 683) also suggest the presence of the dead.

223 ClI 680a (ll. 1–4): "If anyone, whether Jew, Christian, or Pagan who worships their dead (manes) should wish to efface (the inscription on) the altar (or tombstone), may they make the spirits angry" (*numina irata*). Here *manes = numina.*

224 ClI 680a uses Lat. *ara,* "altar"; ROBERT, Epitaphes juives, 366ff. publishes an inscription (Phierapolis, Phrygia, s. III p.), which uses Gk. *bômos,* "altar," as does another published by PENNACCHETTI, Nuove iscrizioni di Hierapolis Frigia, 319, no. 46; BS 142 (s. III p.–IV p.) and ClI 1062 = BS 50 (s. III–IV p.) use *krepis,* originally meaning the base of an altar (see: Beth She’arim, p. 31 and p. 53, n. 91).

225 See Jer 16,7, Psalm 106,28. Tobit 4,17 says, "place your bread on the grave of the righteous, but give none to sinners". Cups, benches, and cisterns found in Jewish tombs add further evidence of these practices (GOODENOUGH, Symbols I, 103–110). For parallel pagan meals, see PAULY–WISSOWA, s. vv. Novemdia, Perideipton, and Silicenum; GRAVES, The Burial Customs of the Ancient Greeks. For Christian meals, see Tertullian, De Cor., 3; Augustine, De Morib. Eccl., 34; and Confessiones VI, 2 (Augustine...
Illustrating the sacredness of these abodes of the dead, Jewish gravestones sometimes call upon intruders not to desecrate the graves. Based on Greco-Roman models, they often threaten a fine to be paid to the Jewish community. Sometimes they lay a curse upon the desecrator. Illustrating the latter possibility are three especially interesting inscriptions citing the curses of the Jewish law (Deut. 27–30). As mentioned earlier, inscriptions using the famous Eumeneian formula, may also say that the desecrator will have to reckon with God; sometimes they threaten the desecrator’s physical well-being as well as his/her family’s. While these inscriptions exude the perilous manifestations of the power of the grave site, other inscriptions also manifest this power through the promise of more beneficial results. Quoting Proverbs 10,7, they assert that the memory of the dead will serve as a blessing — apparently for those who are still alive.

In addition to these characteristics, Jewish funerary inscriptions depict a variety of visual symbols. Besides the menorah, one finds frequent depiction of the lulab, etrog, shofar, oil vase, and Torah ark (Josephus states that study and understanding of the law will lead to eternal life, thus showing the appropriateness of this last symbol on a funerary inscription). In addition, describes his mother Monica bringing offerings of food and drink to the tombs of the saints until Ambrose forbade such practices).

226 See LATTIMORE, Themes, 106–118.
227 Such inscriptions are especially frequent in Phrygia during the third century C.E., e.g. CII 776 (Hierapolis, s. III p.) in which the desecrator will pay 1000 denarii to the community (laos) of the Jews; for more, see CII II on western Asia Minor and KRAABEL, Judaism in Western Asia Minor. Of the same type, but from a different area, are CII 799 (Nicomedia, Bithynia, s. III p.) and no. 104 in SAHIN, Neue Inschriften, 35 (Nicomedia, Bithynia, s. III p.); so also one cited by ROBERT, Un corpus, 1937, 84–85 (Beroea, Macedonia) and two from Beth She’arim (see n. 228 of this monograph).
228 CII 760 (Blaundos, Phrygia, 248/49 C.E.) and MAMA VI 335 (Acmonia, Phrygia, s. III p.): “the curses written in Deuteronomy” (Gk. CII 760 = hai arai (hai) gegrammenai en to Deuteronomioy); CII 770 (Acmonia, Phrygia, s. III p.): “there will fall upon him/her (the desecrator) the written curses” (katarai hai ean gegrammenai eiJsin); CII 774 (Apamea, Phrygia, s. III p.): “he/she knows the law (nomos) of the Jews”; BS 134 (s. III p.–IV p.) calls upon the protection of the divine law (Gk. kata ten hosian, i.e. the Torah) and the state law (kata prostag(m)a; see: Beth She’arim, 123 and 132, n. 11).
229 Gk. estai auto pros ton theon, e.g. CII 773 (Apamea, Phrygia, 253/254 C.E.). ROBERT, Épitaphes juives, 387–394, publishes two inscriptions from Nicomedia (Bithynia, s. III p.) with a different version of the formula: heksei pros f[en] krisin and hekse (= heksei) krisin pros ton theon. The original form comes from Eumeneia (Phrygia); for these, see KRAABEL, Judaism in Western Asia Minor, 61–69; and ROBERT, Épitaphes d’Eumeneia. See also pp. 685–686 above.
230 E.g. CII 768 (Acmonia, Phrygia, s. III p.).
231 With variations, the Greek formula speaks of mneia (or mnēma) dikanou eis eulogian (or syn enkōmioi); from Rome: CII 76, 86, 119, 201, 343, 370. Also found in funerary and dedicatory inscriptions is Gk. eulogia pasin, e.g. CII 173 (Rome) and CII 723 = Lif 2 (Aegina, Saronic Gulf, Greece, s. IV p.).
232 See Pax’s index in CII II, 663–664.
one finds pigeons, doves, fish, cocks, rams, bulls, a swan, and lions. Particularly interesting for the history of Jewish iconography are CII 281a which depicts a lion guarding various Jewish sacred objects and CII 653a depicting a rustic scene. Like their fellow-citizens, ancient Jews saw the communicative value of both the verbal and the visual and on their graves sought to communicate a religious perspective through these dual means.

Thus, while Jews in the Greco-Roman world, as they present themselves in the inscriptions, always understood themselves to be Jews, they nevertheless wore in varying degrees the cultural, linguistic, literary, and religious habit of Greeks and Romans and came to view many aspects of this habit as an integral part of what it meant to be a Jew.

Addenda

1. A. T. KRAABEL publishes an article which presents a rather different view of the relations between Jews and non-Jews in the Greco-Roman world than that presented here on pp. 682–690, 699–700: The Roman Diaspora: Six Questionable Assumptions, JJS 33 (1982) 445–464. I agree with many of his conclusions such as his polemic against those who see ancient Jews as almost entirely poverty-stricken (p. 453). His argument, however, for seeing ancient Jews simply as an ethnic group rather than as a religious one seems mistaken. Both ethnicity and religiosity constitute parts of what it meant and has always meant to be Jewish. To eliminate religio is also to eliminate much of the epigraphic evidence: Does not the mere reference to God indicate religiousness?

2. Prior to 1962, 'L'année épigraphique' is referred to simply as 'Revue des publications épigraphiques relatives à l'antiquité romaine'. See p. 682 above.

3. DENIS FEISSEL is alert to the usage of mystērion on at least two Jewish inscriptions: CII 651 (Syracuse, Sicily) and CII 871 (Byblos, Phoenicia). ROBERT (BE [1982] 113) believes that the epitaph of Doxasia (Neapolis, Palestine, s. III–IV p. on pp. 484–486 of FEISSEL) is Jewish as well. See his 'Notes d'épigraphie chrétienne (V°): XII: ἘΛΟΣ ὄνομα τοῦ δοκίμου', Bulletin de correspondance hellénique 105 (1981) 483–488.


234 See FREY's index in CII II, 663–64.
235 CII 281a (Rome), CII 653a (Syracuse, Sicily); suffixed a in both is FREY's number, not the 'Prolegomenon' of LIFSHITZ.
236 Despite the ancient biblical prohibition against image-making (Ex 20,4; Deut 4,16–18; 5,8), Jews evidently continued to draw, carve, and sculpt images, as so many synagogue paintings and mosaics have shown. See, for example, J. GUTMANN, Early Synagogue and Jewish Catacomb Art and its Relation to Christian Art, ANRW II 21.2, ed. by W. HAASE, Berlin–New York: De Gruyter, 1984, 1313–1342.
draws a distinction between Jewish und Judaizing inscriptions. The latter often contain the name Sabat- (e.g. Sabatius, Sabbatis); see the end of n. 77 in this monograph. In my opinion, this name still remains somewhat of an enigma. For instance, it would seem that Sabbatiolus in no. 66 (in BOHEC) is Christian. Yet he could also be a Judaizing Christian or a Christian conscious of his Jewish roots. In any case, BOHEC's distinction suggests that the boundaries between Jews and non-Jews were not always sharply drawn; see pp. 682–690 of this monograph.

5. To BOHEC's corpus, I would add AE (1978) 834 (Utica, Proconsular Africa); see n. 77 of this monograph. I would eliminate nos. 9–11. As stated above, the origin of the Sabbat-inscriptions is uncertain.

6. BOHEC draws attention to an important social indicator, the tria nomina ("three names", p. 216ff.). As the traditional Latin onomastic designation of Roman citizens, its usage suggests wealth and normally citizenship. Its relative infrequency on Jewish epitaphs in Africa and Rome suggests that most Jews were not upper-class.

7. No. 68 in BOHEC contains some menorahs and the inscription: "God of Abraham, God of Isaac", Dieus Abrlaham Deus Isa(a)c. Thus it makes an association between God and the menorah. This adds support to the interpretation of CII 696 on pp. 702–703 above.

8. No. 75 in BOHEC refers to a certain Mossates, de Iudeis ("Mossates, from the Jews"). This may refer to a Christian convert from Judaism such as Peter in CII 643a in n. 97 above. Lat. de Iudeis also recalls the Gk. phrase hoi pote Ioudaioi in CII 742 in n. 97 above. To my argument there on behalf of the translation "Jews" (rather than "Judaean"), I might add that, when indicating place of origin, it is more common to mention one's city than one's geographical area or province. For example, see above nos. 127–130 where inscriptions mention twenty-five cities, but only three geographical areas.

9. PHILIPPE BRUNEAU has published two Samaritan inscriptions from Delos showing further epigraphic evidence of the Samaritan diaspora, hitherto found mainly in CII 693a (see pp. 673, 692 above): Les Israelites de Delos et la juiverie delienne, Bulletin de correspondance hellénique 106 (1982) 465–504. For paleographic reasons, the first is dated to 150–50 B.C.E. and the second to 250–175 B.C.E. Both mention Mt. Gerizim and the latter mentions the financial contribution regularly made for worship at the mountain.

These inscriptions are found in an area near to the so-called Jewish synagogue. BRUNEAU uses the following convincing criteria for its identification as a synagogue: the use of three doors, the easy access to a basin below, and the mention of Gk. proseuchē in an inscription found nearby. The latter word has appeared only in a Jewish context (see nn. 81 and 176 above). STEVEN MITCHELL has published another Jewish inscription which confirms this by its mention of "to the great God who is highest and above the heavens and to his holy angels" (Gk. tò megálō Theô kai epouraníō kai tois agiois auton angelois). See
10. Louis Robert discusses several Greek magical inscriptions which contain Jewish elements: God who is seated (kathemenos) upon (epano) the bush (batos), . . . upon the Cherubim (cheroubi). One amulet (pp. 16–18) has a pictorial representation of the sacrifice of Isaac accompanied by the request: “Lord of Abraham, heal (my) stomach” (Kyrios tou Abraam, therapeuson ton stomachon). The connection between the sacrifice and the stomach problem is not clear. In any case, these inscriptions show the influence of Judaism on Greco-Roman magic, though the bearers of the amulets may not themselves have been Jewish. See pp. 680–681 of this monograph on other magical inscriptions.

_Bibliography_


Corpus Inscriptionum Graecarum, ed. by AUGUST BOECKH and others, Berlin: Réimer, 1828–1877.
Corpus Inscriptionum Latinarum, ed. by the Berlin Royal Academy, Berlin: Réimer, 1862.
FERRUA, ANTONIO. Addenda e corrigenda al Corpus Inscriptionum Judaicarum, Epigraphica 3, 1941, 50–46.

Kraabel, Alphons. Judaism in Western Asia Minor under the Roman Empire, with a Preliminary Study of the Jewish Community at Sardis, Lydia, Th. D. dissertation, Cambridge: Harvard University, 1968. (His 'The Jews of Western Asia Minor under the Roman Empire' is forthcoming.)


LIEBERMAN, SAUL. Greek in Jewish Palestine, Philadelphia: Jewish Publication Society, 1942.


LIFSHTITZ, BARUCH. L'hellénisation des Juifs de Palestine, RB 72, 1965, 520–533.


LIFSHTITZ, BARUCH. Varia Epigraphica, Euphrosyne n.s. 6, 1973–1974, 23–47.


OLIVERIO, GASPALE. Iscrizioni Cirenaiche, Quaderni di archeologia della Libia 4, 1961, 3–54.

PAULY'S Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft, Stuttgart: Metzler, 1894 -.


ROBERT, LOUIS. Un corpus des inscriptions juives, REJ n.s. 1, 1937, 73-87.


ROBERT, LOUIS. Inscriptions grecques de Sidé en Panphylgie, Revue de philologie 32, 1958, 14-53.


SCHROEDER, WOLFGANG. Συμπεριφέρη, TDNT (English) VII, 798-841 (German original: TWNT VII, 1964, 798-839).

SCHÜERER, EMIL. Die Juden im Bosporanischen Reich und die Genossenschaften der ουμο-μενος θεων θησαυρον ebendaebüs, Sitzungsberichte der königlich-preußischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin 12/13, 1897, 200-225.


SCHULZE, WILHELM. Samstag, Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der Indogermanischen Sprachen 33, 1895, 366-386.


WILHELM, ADOLF. Zwei Fluchinschriften, Jahreshefte des österreichischen archäologischen Institutes in Wien 4, 1901, Beiblatt, cols. 9–18.